

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA      Teléfono n.º 141

### Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS      Teléfono, 27  
Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana

Dispositivo automático para bordar, sin necesidad de manipulación alguna

Representante en Sóller

A. Canals  
Alquería del Conde, 19

## Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

## R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145

RAISINS DE TABLE

du THOR (Vaucluse) par wagons complets

## CARDELL, COLOM & CASTANER

S. A. R. L. 100.000 Frs.

Successesurs des Anciennes Maisons D. VINENT & M. CARDELL

LE THOR (Vaucluse)

Filiale de la Maison

CARDELL & COLOM

d'ALCIRA et VILLARREAL

(Espagne)

Téléphone N.º 1

Télégr.: Carlomer



# RABAEAELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS" ..

Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE**MARSEILLE**TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE**MIGUEL COLOM**

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y moderno :-: Especialidad en puertas y persianas enrollables sistema americano :-: Persianas catalanas :-: Restauraciones de todas clases :-: Decoración e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)

**CREPE SATIN - Seda Artificial**para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasma; así como en algodón, driles en variedad de clases  
: : : se liquidan a precios reducidos. : : :B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.Calle Quadrado n.º 8  
SÓLLER.

IMPORTATION EXPORTATION

**MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils****MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**LUBRICOLI**

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :-: SOLLER

Teléfono 66

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICESuccursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



Rogad a Dios en caridad por el alma de

## D. Jaime Frontera Busquets

en el 3.º aniversario de su fallecimiento, ocurrido en esta ciudad el día  
1.º de Septiembre de 1932.

A LA EDAD DE 53 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

=====( A. E. R. I. P. )====

Sus atribulados esposa, D.ª Catalina Rullán Vicens; hijos: D.ª María, D.ª Catalina, Srts. Antonia, Jaime, Margarita, Ramón y José-María; hijos políticos, D. Antonio Perelló y D. Antonio Colom; nietecitos; hermanos y hermanas; hermanos y hermanas políticos; tíos, sobrinos, primos y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos que el próximo lunes, día 2 de Septiembre, a las nueve de la mañana, se celebrará en la Parroquia un oficio conventual en sufragio del alma del finado, y les suplican su asistencia a este acto o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.



## D.ª Antonia Rullán Estades

Vda. de D. Juan Castañer y Noguera

falleció en esta ciudad el día 23 de Agosto de 1935, a las once de la noche,

A LA EDAD DE 81 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

=====( E. P. D. )====

Su desconsolada hija, D.ª Catalina Castañer y Rullán; hijo político, D. Jaime Casanovas y Pastor; nieto y nietas; hermanas; sobrinos, sobrinas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les piden una oración por el eterno descanso del alma de la finada, por lo que les quedarán sumamente agradecidos.

# EL GRAVE MOMENTO INTERNACIONAL

La cuestión italo-etíopica ha pasado estos últimos días al primer plano de la actualidad internacional. Ella es el objeto de todas las conversaciones; la prensa va llena de noticias relacionadas con este inminente conflicto; las cancillerías están en toda su actividad ocupándose, más que de la ruptura entre aquellas dos naciones, de las derivaciones y consecuencias que puede producir; todos los gobiernos van tomando posiciones, fijan su actitud o conducta futuras o se afianzan en el deseo de mantenerse neutrales ante la guerra que se acerca. La certidumbre que ella está ya descontada es tan intensa, que su inminencia parece haber multiplicado las precauciones en todas las naciones, que hacen esfuerzos para localizarla a su menor extensión posible.

Italia respira ya en plena guerra. El lenguaje de Mussolini es tan diáfano, en cuanto a los objetivos perseguidos y a la posible actitud del resto del mundo frente al litigio abisinio, que no sólo ha transmitido el entusiasmo bélico a sus propias huestes sino hasta a los sectores neutros más apartados hasta ahora de esta clase de aventuras. Las maniobras que acaba de realizar el ejército, los elevados contingentes de tropas enviadas al futuro teatro de la contienda, todo ello demuestra que el pueblo italiano está pronto a entrar en la guerra. No es posible ya confiar en los resultados conciliadores, que se llevan a cabo por pura fórmula. Nada práctico puede esperarse tampoco de la reunión que el próximo miércoles ha de celebrar la Liga de las Naciones. Todo lo que se opongá al plan de Italia será arrollado por ésta, que ha anunciado no admite ingerencias de nadie en lo que juzga un problema colonial y de expansión italiana.

Según cual fuere el curso de los acontecimientos y el rumbo que tomen las complicaciones que este conflicto italo-abisinio pueden acarrear, el mar Mediterráneo puede jugar un papel importantísimo. Y en este mar radican nuestras islas y tiene España cuantiosos intereses, que la obligan a ejercer una estrecha vigilancia para que en ningún momento pueda ser arrastrada a una acción belicosa, por la que no siente la menor apetencia y que con loable unanimidad todo el país rechaza. Pero ya que no puede evitarse el caso de la guerra entre Italia y Abisinia, todos los esfuerzos de la diplomacia debieran encaminarse a evitar su propagación a Europa, y España, más que ninguna otra nación, debiera coadyuvar a la acción que en este sentido se realice en Ginebra, porque si se extendiera el conflicto a la zona donde radican Italia, Inglaterra y Francia, la situación de nuestra patria se haría difícilísima y sus consecuencias para ella serían extremadamente peligrosas.

En esta hora angustiosa para la paz del mundo que vivimos, hemos de dolernos amargamente que no exista otro medio para resolver las dificultades que surgen entre los pueblos que este azote de la guerra. Y, con el Papa, hemos de desear que los hombres dirigentes de todos los países agoten todos los medios antes de lanzar sus gobernados unos contra otros en lucha fratricida. Ni aun cuando la guerra sea justa en defensa de sus fronteras, ni cuando sea necesaria para la expansión de la población de un país que aumenta todos los días, como en el caso de Italia, hemos de admitirla como legítima, porque, como ha dicho S. S., si la necesidad de expansión es un hecho con el que hay que contar, el derecho de defensa tiene límites y exige moderaciones que no deben traspasarse, para que la Humanidad no se convierta en su propio verdugo.

Y renunciados los medios pacíficos para el arreglo de las divergencias entre las naciones ¿qué garantías se ofrecen a las naciones débiles de no ser víctimas de las rapacidades y de las injusticias de las naciones fuertes?—M. M. C.

## COLABORACION

DE, POR Y PARA LA ESCUELA NACIONAL

## Una "Historia de España,, puesta al día

Don Eladio García y don Modesto Medina, ilustres pedagogos que viven la Pedagogía real, nos ofrecen con esta *Historia de España* un libro para la Enseñanza primaria que se aparta por completo del antiguo sistema de los antiguos manuales de nuestra niñez. Nada de preguntas y respuestas, que bien poco atraían al estudiante. Se ha dicho—y nosotros lo hacemos nuestro—que esa *Historia de España* de los señores García y Medina, da a conocer al escolar de una manera lógica, emocional, la clara visión de la evolución y solidaridad humana, haciéndoles interesarse personalmente en estos estudios y sentirse vinculados con sus semejantes para la obra común de continuar el progreso.

Dan animación al texto noventa y dos grabados y una nota bibliográfica para que el maestro y los alumnos preparen el trabajo, llevando cada capítulo oportunísimas sugerencias. La *Historia de España* que presentamos al lector es de exposición sencilla y orientada al día, de «acuerdo con el cuidado de que el niño español sepa y sienta como su pueblo».

La sola enumeración de unos cuantos capítulos dará idea del excelente con-

tenido de esa *Historia de España*. Lea el lector:

**Preliminares:** Capítulo I.—Evolución de la Humanidad. Capítulo II.—Influjo de la geografía peninsular en su historia. Prehistoria. Cap. III.—El hombre primitivo. Cap. IV.—La piedra tallada.

**Edad Moderna:** Cap. XVI.—España imperial y decadencia: 1, Historia externa; 2, Civilización.

**Edad Contemporánea:** Cap. XVII.—Carlos III y la influencia francesa. Cap. XVIII.—Lucha por el mejoramiento social y político... Capítulo XXII.—Segunda República española: 1, Antecedentes; 2, Labor y porvenir de la segunda República española.—Cap. XXIII. La cultura española contemporánea.—Cap. XXIV. Los pueblos hispanoamericanos.—Cap. XXV. La Sociedad de las Naciones.

Un buen ejercicio, y para un mejor rendimiento de la utilización de la «Historia de España» de los señores García y Medina, bien pudiera consistir en completar gráficamente la valía de esa importante edición de la casa «Espasa-Calpe», con la formación de un álbum de cuadros históricos, monumentos, héroes y personajes, etc...

ROSSELLÓ GIL.

## COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

# Bajo los pinos

Es cosa sabida. Los lunes por la mañana ofrece un aspecto extraño el pinar de San Rafael. El suelo aparece cubierto de pedazos de periódicos manchados con lamparones de grasa. El olor a tortilla ahoga el perfume de los pinos, restando proceridad a la belleza del paisaje. Por las avenidas umbrosas corre un tenue olorillo a merluza frita. El ambiente es de fiambre. Tales cosas son las huellas que la ciudad deja en el campo como recuerdo de las meriendas dominicales.

La paz del bosque se ve turbada en los domingos con escenas pintorescas. Las gentes de Madrid hacen campamento del pinar. Junto al cauce de un regato seco se tiende una pareja a la sombra de una chaparra luciendo el aire, *todo lo que Dios le dió*. Es el culto a la higiene y al mal gusto. Los idilios clásicos, a base de flores de jardín y flores de ingenio, han perdido su emoción madrileña para hacerse prosa, a base de carne recia y sudorosa. En plena selva triunfa el primitivismo de ahora sobre las galanterías de antes con ruda crepitación de instintos, como si el culto a la Naturaleza excluyera el buen gusto en los ritos del amor. Todo ello bajo la brava inspiración del vino tinto bebido en bota.

El laud de los viejos trovadores ha sido reemplazado por el acordeón de los jóvenes marxistas, cuya música araña los oídos con gangosidades asmáticas. En lugar de escucharse ahora loas a la mujer diosa, se cantan gratulatorias a la libertad, rematadas con afurros selváticos. Con sus gorritos blancos extienden los *merenges* por la amplitud del pinar el estruendo de sus regocijos. La voz de Eva, fumadora de picadura barata, culmina con sus chillidos los desgaitamientos corales de los varones. Los semblantes se muestran con-

gestionados por los vapores del vino y los ahogos del grito al rematar los cantos. Eva sonríe poniendo enardecimientos bravíos en la luz húmeda de sus pupilas. Es ella la hembra maciza y triunfal, la walkiria de la hueste moza, la que profana la paz de la umbría—silencio propicio a los dulces embebecimientos del espíritu—con el desentono de sus aullidos nasales.

En otros parajes, entre la espesura de la arboleda, se regodean familias que buscan el asueto en el campo para poner una tregua al fragor de la semana en la tabajería o en el puesto del mercado madrileño. Varones expertos en las artes de la chamarilería—la explotación de lo viejo es fecunda en gozcos nuevos—reverencian a las señoras obsequiándolas con rodajas de chorizo y huevos duros. Regalo menos galante, pero más alimenticio que las cursilerías de antaño. Damas jubilosas y molludas se despararran ondras sobre la pinocha para disfrutar del descanso y del fresco lo más anchamente posible, dándose panza arriba a la caricia de los rayos del sol que se filtran por entre el ramaje. Pollos afeitados, maquillados, perfumados y ondados, hablan de la revolución social como si charlaran de una partida de mus. Y muchachitas pintarrajeadas y escuálidas respingan como corzas por las pendientes para meter en el querer a los chicos con sus piruetas.

El silencio de las frondas se ve frecuentemente turbado en las tardes de los domingos por los jipíos de los cantaores flamencos, espuma del arte lírico contemporáneo. El ambiente del pinar emplebáyase de tal manera durante los meses de verano, que hasta las alondras saludan al sol por las mañanas cantándole fandanguillos.

ALBERTO CAMBA.

## OPINIONES LIBRES

### UNA BUENA LECCION DE LOGICA

Yo quisiera poder exponer mis ideas librecambistas y xenófilas; ¿podría, dirigiéndome a «...en France» obtener la hospitalidad en sus columnas?

Tengo el firme deseo de ver *coagilados* en Francia todos los que tienen interés en que cesen las campañas proteccionistas y «chauvinistas». Para lograrlo, será fácil agrupar con esta finalidad a hoteleros, fabricantes de tejidos, constructores de automóviles, y toda la industria francesa llamada de lujo.

Una parisiense me contó que recientemente, en el boulevard des Capucines, un holandés seguido de un botones con sus maletas se acercó a un taxi y preguntó al chófer:

—Francés?

—Sí.

—Gracias.

Igual escena con otro chófer. Al llegar al tercero, preguntó lo mismo:

—Francés?

—No, ruso.

—Muy bien, lléveme a la estación del Norte, y así habrá un asqueroso extranjero menos en París.

Comprenderéis que no es gritando y sobre todo *dejando gritar* «Afuera los extranjeros», los «sales méteques» que se facilita la labor de Mr. Roland Marcel.

Abro el SOLLER del 11 de Mayo, un periódico de las Baleares. Este periódico español califica nuestra política de política de blandura; es decir, política de cumplidos, afable, pero falta de energía.

Con España, la cláusula de nación más favorecida desaparece el 2 de Mayo 1935.

«Naranjas contra automóviles», clama «La Vanguardia», órgano catalán, en su número de 4 Mayo. Y en un artículo firmado por Rafael de Eulate, este periódico dice: «El pretexto francés es la protección de la naranja madanuci y clemantina de Argelia. Nosotros busca-

remos otros compradores, Alemania, Polonia, Checoslovaquia, países que construyen excelentes automóviles. En veinte años, España ha comprado a Francia por un importe superior a 2.000 millones de pesetas de autos franceses; nuestra política era «Buenas naranjas a cambio de buenos autos».

No dejo de pensar en Argelia, que quiere vender sus naranjas. Pero insinúo esta sencilla pregunta: ¿Nuestras colonias absorberán la producción industrial francesa que vendíamos a España?

Cito estos ejemplos, tan cerca de nosotros, para fundamentar mi idea, que consiste en agrupar a nuestro movimiento, del cual «...en France» podría ser el porta-voz, todas las industrias que reventarán con los contingentes y los asallados del «chauvinismo».

En la región lyonesa, los tejedores vegetan debido al *clearing*, y los hoteleros quiebran porque no van ya más extranjeros. Se colocan bonitos carteles: «Visita la bella Francia», y se grita en las calles «Los extranjeros a la frontera». Es esto lógico?

He aquí unas ideas que propongo a la meditación de los amigos que quieren *vivir* y que quieren oponer a las oligarquías que especulan mientras agoniza la industria hotelera francesa, su bello ideal de trabajo y de caballeresca acogida francesa. Entonces habremos merecido la gratitud no sólo de la Hotelería francesa, sino también de todas las industrias francesas de tejidos, de perfumes y de automóviles.

JUAN BARRIER.

De la revista «...en France», de París.

N. de la R.—Mr. Jean Barrier, de Pannissières (Loire) ha tenido la atención de hacernos llegar acompañado de una atenta y afectuosa carta, un ejemplar de la revista mensual de viajes, hotelería y turismo «...en France», en la que inserta el artículo que precede a las presentes líneas.

Al acusar recibo de todo ello, quere-

## GLOSSARI

## EL ROVELL DE L'OU

Sé cert que no m'engan en dir que, per tots els que l'assaboriren, fou la millor estona del dia aquell «moment poètic» improvisat sota els pins de Cas Canonge, diumenge passat.

Tenim amb nosaltres un estol de poetes i, amb tot i que el temps curtetjava, no era cosa de perdre l'ocasió.

Agafat de paraula Mossèn Riber, coneguda Na Maria Mayol i caçats al vol—com aquell qui diu—En Miquel Ferrà i En Guillem Colom, tot just llevats de taula del dinar ofert a Don Joan Marqués l'auditori íntim i els poetes ens trobam al lloc elegit.

Asseguts damunt el fullam caigut dels pins, sota l'encís del paisatge bell, escoltàvem el recital amb una devoció que a qualcú féu recordar el «Sermó de la Muntanya». Mossèn Riber, que ocupava un seient un poc més alt, va començar:

«Galilea, lloc ventós...»

Don Joan Marqués—l'home del dia!—seia allà prop, i arran mateix, recolzat a una roca, el senyor Governador escoltava, desèixit de tot encarcament oficial: un Don Joan Manent ple de simpatia i de intel·ligència.

Després recità En Miquel Ferrà: Digué els magnífics sonets aplegats sota l'epígraf «Sportswomen» al seu llibre «A mig camí».

A Na Maria Mayol una falla de la memòria no li deixà acabar un poema, bell com tots els seus. Amb recança haguérem de renunciar a sentir-la més.

En Guillem Colom ens regalà amb unes coses inèdites de sabori popular, meravelloses de ritme.

Cloqué la festa Mossèn Riber, dient, amb aquella seva manera inimitable, el «Cant de les vermadores», «Madona de la Cabana» i el «Porqueret de la pellissa».

En acabar—massa aviat, perquè era llora de pujar a la Vila i tornar-se'n a Ciutat els que n'eren venguts—dins els ulls de tothom, dones i homes, hi havia una claror de joia pura.

Qualcú duia, de més a més, veïna dels pins aferrada pel vestit—la prosa!

M. ARBONA OLIVER.

nos expresar la satisfacción que nos produce escuchar al otro lado de los Pirineos voces amigas que lamentan como nosotros el estado a que se ha llegado en las relaciones comerciales entre ambos países.

Una situación que permita hermanar los intereses agrícolas de España con los intereses industriales franceses es la única conveniente en estos instantes, y todo lo que sea apartarse de ella no puede conducir sino a límites de violencia en perjuicio mutuo. En estos tiempos difíciles que corremos, mientras la crisis económica produce tantos estragos en los dos países vecinos, es una mala política a nuestro entender aquella que dificulta el libre ejercicio del comercio y la industria y les priva de importantes mercados seguros para buscar otros eventuales. Peño bueno es que empiece a formarse un estado de opinión como este que trata de crear con su artículo Mr. Barrier, que vea que no es fomentando el «chauvinismo» que se puede dar salida a los productos nacionales, sino mediante un mutuo y reciproco intercambio.

## CREDITO BALEAR

## Sucursal de SOLLER

Se pone en conocimiento de los Señores clientes que tengan depositados o en pignación en esta Sucursal títulos de la Deuda Amortizable a 5% de la emisión de 1900, que de no indicar lo contrario hasta el día 2 de Septiembre próximo se entenderá que aceptan su conversión en títulos de la Deuda Amortizable al 4% libre de impuestos de utilidades de nueva creación.

Sóller 30 de Agosto de 1935.—Por el «Crédito Balear», Sóller, Su Administración.—Joaquín Reyés.

## IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

## D A T I L E S - B A N A N A S

## Barthélemy Vicens

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## La prensa balear ante nuestras Bodas de Oro CUARENTA AÑOS ATRÁS

31 Agosto de 1895

## BODAS DE ORO

Cuando, hace unos días, acusamos recibo del número extraordinario que ha publicado el semanario SÓLLER, con motivo de las bodas de oro de su aparición, prometimos ocuparnos con más detención del citado extraordinario.

Y en verdad que bien lo vale la obra que ha realizado el colega sollerense, estableciendo con ello un mojón, que señala el límite entre los primeros cincuenta años de su existencia y el resto. Sólo podríamos hallar algo parejo, con el alarde que tal extraordinario supone, en la labor callada, persistente y eficaz que el semanario ha venido realizando.

El citado extraordinario consta de más de cien páginas del formato ordinario y corriente del semisecular colega. Y en esas páginas se ha reunido la historia de Sóller y del semanario que, bajo la dirección de don Juan Marqués Arbona, tanto ha contribuido al progreso de la bella ciudad del florido valle.

En puesto de honor figuran, junto al veterano fundador y Director del SÓLLER, los que fueron sus compañeros y mentores: el Pbro. don José Rullán y don Juan Bta. Enseñat.

Un acierto ha sido reproducir en fotografía todos aquellos que en el SÓLLER trabajaron. Y así, esta gloriosa galería se inicia con la figura prócer de don Jerónimo Estades (tan unida a su ciudad natal para, después de recoger todos cuantos han laborado en aquella ciudad y en las columnas del periódico, acabar con el más modesto de quienes llevaron su nombre a las columnas del popular semanario. De entre los profesionales del periodismo, junto a dos figuras tan destacadas como Miguel S. Oliver y «Andrés Corzuelo» se alinean otros que también cultivaron el periodismo y obtuvieron del señor Marqués un sitio en las columnas del semanario.

Otro acierto de éste, en su número conmemorativo, ha sido recoger la palpación viva y cordial de la vida sollerense, desde el Ayuntamiento, pasando por las agrupaciones políticas, hasta las actividades industriales de la ciudad a que el señor Marqués y su obra han consagrado su existencia.

La lista de los colaboradores que han respondido a la invitación que en fecha tan señalada les hizo la Dirección del SÓLLER es poco menos que interminable. Desde el político de fama y del poeta y pensador genial hasta el más modesto de los periodistas isleños, pasando por cuantos han rendido el fruto de su labor a Sóller..., todos figuran en ese centenar de páginas, que dicen con voz elocuente la importancia de la obra cumplida victoriosamente por el señor Marqués Arbona.

La presentación tipográfica, del citado extraordinario es excelente, siendo de admirar que con los elementos que se poseen haya podido obtenerse tan fecundo rendimiento.

Este número extraordinario tiene el valor de una antología del trabajo y es punto de partida para nuevas actividades del semanario.

Hoy, un grupo de amigos y admiradores del señor Marqués Arbona se reunirán con él a partir en la mesa el pan y la sal de la amistad, y, por parte de los comensales, la respetuosa admiración hacia quien ha hecho nada menos y nada más que UNA OBRA.

Privado de encontrarme entre los comensales, quiero que estas líneas lleven al maestro del periodismo sollerense, ejemplar magnífico de esos hombres que trabajan oscuramente, con fe, entusiasmo y tesón, guiados por el amor a la cultura, por el patriotismo y por la tolerancia (flor la más preciada de la civilización), mi cordial adhesión y la de todos los de esta casa. R. R. T.

(De El Día)

## "SÓLLER,"

Con ocasión del cincuentenario de la publicación del colega SÓLLER ha publicado un extraordinario.

Este extraordinario consta de 88 páginas de texto y 24 de publicidad.

Las páginas de texto están profusamente ilustradas en las cuales nos da a conocer la vida sollerense con sus notas gráficas.

Entre ellas destaca el Ayuntamiento de Sóller y todas las entidades pertenecientes a dicha ciudad.

Felicitemos al Director de dicho semanario, D. Juan Marqués Arbona, por esta edición especial que los periódicos de la capital no han hecho y por la conmemoración que con ella celebra.

(De La Voz de Porreras)

## Bodas de Oro del semanario "Sóller,"

Hemos recibido el número extraordinario del semanario SÓLLER, modelo de presentación y buen gusto, editado con motivo de celebrar las bodas de oro en su publicación.

La benemérita y cívica labor desarrollada por los que, guiados por el solo interés de propulsar las nobles aspiraciones de la tierra que les vio nacer, no han escatimado esfuerzos y sacrificios con tal de conseguirlos, quede plasmada en forma evidente, leyendo los comentarios avalados por prestigiosas firmas, que componen el texto del número a que nos referimos.

Al felicitar cordialmente a D. Juan Marqués, propulsor de tantas actividades, nos resta solamente hacer los votos más sinceros para que al celebrarse la fecha del centenario, a la que quisiéramos «personalmente» asistir, podamos desde estas columnas dedicarles nuestra modesta atención y comentario.

(De La Voz del Pueblo) de Palma.

T B O Semanario infantl. - 15 cts. Venta: San Bartolomé, 17.

El sábado último celebró este pueblo la fiesta de su Patrón, San Bartolomé apóstol, y sin embargo fué tan poco notable, se diferenció tan poco de cualquier otro día festivo, que a no haber visto ondear en la Casa Consistorial y otros edificios el pabellón nacional y a no haber sabido que tal día era laborable para los demás pueblos, nadie hubiera advertido nuestra fiesta popular. En lo religioso fué algo más lucida, por haberse solemnizado con la acostumbrada oración de Cuarenta Horas. Cantóse en dicho día por la mañana, a toda orquesta y bajo la entendida dirección del organista parroquial, D. Juan Albertí, Pbro., la hermosa partitura de Hernández, y predicó el panegírico del Santo el elocuente orador sagrado D. Juan Negre, Pbro. La «Banda Sollerense» amenizó las veladas del viernes, sábado y domingo, tocando en el tablado levantado en la plaza de la Constitución, como lo había hecho en muchos otros días festivos del actual verano.

El sábado por la noche cayó en la barriada del Puerto y en toda la vega del Camp de sa Mar, y parte de la Huerta un fuerte aguacero, que ¡cosa rara! no vino precedido de las tronadas con que suelen anunciarse las tempestades durante el verano. Lo más particular fué el que en la población cayesen sólo algunas gotas que ni siquiera hicieron retirar de la plaza de la Constitución a las muchas personas que se paseaban escuchando la música.

Han sido nombrados para ejercer los cargos de Juez y de Fiscal municipales suplentes en esta villa durante el bienio de 1895-97 nuestros apreciables amigos D. Damián Magraner y Morell y D. Jaime Rullán y Miró, respectivamente. Para ejercerlos en el vecino pueblo de Fornalutx durante el indicado período lo han sido los vecinos de dicha villa D. Vicente Ferrer y Rullán y D. Gaspar Barceló y Mayol, respectivamente también.

Nuestros estimados amigos D. Juan Ripoll y Magraner, D. Miguel Arbona y Colom y D. Miguel y D. Nicolás Arbona Rullán lloran la irreparable pérdida de su joven y amante esposa, querida hija y cariñosa hermana, respectivamente, D.<sup>a</sup> María Arbona y Rullán, fallecida en la madrugada del martes último, después de breve pero aguda enfermedad. A los solemnes entierro y funeral en sufragio del alma de la finada asistió una concurrencia extraordinaria, como no podía menos de suceder dadas las extensas relaciones y grandes simpatías de que gozan nuestros amigos.

Han llegado estos días a este pueblo, con objeto de pasar en él una temporada en compañía de sus allegados, nuestros distinguidos paisanos y amigos D. Jaime S. Guardiola y D. Juan B. Enseñat. También estuvieron aquí esta semana el senador del reino D. Manuel Salas y algunos otros distinguidos personajes que le acompañaban, y por asuntos relacionados con su profesión han sido también nuestros huéspedes por breves horas el presidente de la Diputación Provincial, D. Alejandro Rosselló y Pastors y el ingeniero encargado de la carretera de Palma a este puerto, D. Pedro Garau.

# El dinar d'homenatge a D. Joan Marquès Arbona

El diumenge passat, dia 25 del corrent mes, tengué lloc a l'Hotel Terramar del nostre Port el dinar d'homenatge que l'Associació per la Cultura de Mallorca i un grup d'amics del SÓLLER, ofrenaren al nostre Director, Sr. Joan Marquès Arbona, amb motiu d'haver estat nomenat Fill Il·lustre d'aquesta ciutat i d'haver celebrat les Noces d'Or amb aquest setmanari.

L'acte tengué lloc prop de les dues del capvespre, després de l'arribada del tren amb el que vengueren a Sóller la major part dels membres d'aquella entitat. Tot seguit, amb el tranvia i amb diversos autes baixaren al Port les personalitats que havien vingut per prendre-hi part, juntament amb les persones d'aquesta població que també hi havien d'assistir, i poc després totes elles s'aplegaven al voltant de la taula en l'espaiós menjador de l'Hotel Terramar, que fou materialment insuficient per contenir el número de començals que s'hi aplegaren.

Entre les personalitats vengudes de Palma que recordam, figuraven el senyor Governador civil, Sr. Joan Manent; el President de «l'Associació per la Cultura de Mallorca», Sr. Josep Sureda Blanes; el de l'Arqueològica Luliana, Sr. Elvir Sans Rosselló, i senyora; el director de «La Nostra Terra», Sr. Antoni Salvà, qui duia además la representació de la seva germana, Maria Antònia, l'exquísida poetessa; els poetes Mn. Llorenç Ribet i Miquel Ferrà; l'arquitecte Sr. Guillem Forteza; el geòlec Sr. Bartomeu Darder; el metge Sr. Joan I. Valentí; els mestres nacionals Srs. Andreu Ferrer i Llorenç Duran, el Sr. Joan Muntaner; l'escriptor Sr. Joan Sanxo i el Secretari de l'Ajuntament de Lluchmajor Sr. Guillem Aulet.

Entre els assistents de Sóller hi havia representacions de l'Ajuntament i del jutjat, de les societats Banc i Ferrocarril de Sóller, El Gas, Defensora, Foment de Cultura de la Dona, La Unió, i altres entitats i particulars que farien aquesta llista interminable.

Presidi l'acte l'homenatjat, Sr. Marquès Arbona, qui tengué a la seva dreta al senyor Governador civil de Balears, Sr. Joan Manent i a la seva esquerra al Sr. Batle de Sóller, Sr. Miquel Colom. En lloc preferent prengueren seient els senyors Josep Sureda Blanes, president de la «Associació per la Cultura de Mallorca» i Josep Bauzá Llull, de la Comissió sollerica organitzadora de l'acte.

Els concurrents, en número de més de cent, s'extenien a dreta i esquerra de l'homenatjat i ocuparen la llarga taula qui s'estenia per tota la llargada de les tres sales de que es compon el menjador d'aquest hotel. Damunt la taula, foren distribuïts bells rams de flors i davant cada començal hi havia el menú amb la següent dedicatòria:

«1885 - 1935

La aparició del SÓLLER ara fa cinquanta anys marcà una fita memorable en la nostra història.

La Redacció del setmanari ha solemnitzada dignament les Noces d'Or amb la publicació del seu extraordinari jubilar que ha donada tan envejable mostra de les seves possibilitats actuals i de la seva vida pol·lenta, que és un vertader orgull per nosaltres.

El Magnífic Ajuntament ha tengut el bell geste de nomenar Fill Il·lustre de Sóller al benemèrit Fundador i Director fins ara, Don Joan Marquès Arbona.

I nosaltres, els conciutadans del novell Fill Il·lustre, conscients del que representa el SÓLLER, i els mèrits del qui sabé fundar-lo i l'ha pujat i sostengut, sense plànyer-hi esforç ni intel·ligència, ens unim de bon grat a la iniciativa de la «Associació per la Cultura de Mallorca», i dedicam a Don Joan Marquès el modest homenatge d'aquest dinar entre bons amics.»

El menú, pulcrament servit per la direcció d'aquest hotel, fou el següent:

Entremesos  
Arròs paella valenciana  
Peix al forn  
Rostit amb patata persillada  
«Mantecado» amb pastes  
Xampany  
Fruita del temps  
Cafè, licor i cigar

Al destapar-se el xampany, el senyor Guillem Colom donà lectura a les nombroses adhesions rebudes, que eren les següents:



Un detall de la presidència del dinar

Fot. J. Kulzer.

Font Romeu, 22 Agost 1935  
Sr. Joan Marquès

Sóller

Distingit amic: he d'acusar-vos rebut de l'exemplar del número del SÓLLER extraordinari, que m'arribà ahir, tan complet i tan interessant, per no dir més, com me'l feien esperar les notícies que en tenia i els preparatius que havia vist de prop.

Una vegada més, ja que la meua pobra col·laboració volia tenir aquest sentit també, l'enhonorabona i la felicitació per aquest esforç i per una tant felicitació.

Veig que ha estat concretada per diumenge qui ve la data de l'homenatge públic projectat i que tan merescut té vostè, i no puc estar-me d'enviar-li la meua adhesió més sincera.

Déu, que li ha permès posar aquesta fita magnífica del cinquantenari, li doni vida i salut per seguir endavant el camí i el treball.

El saluda i es renova affm. s. s. i amic, q. e. s. m. — JOAN PONS.

Sr. D. Joan Marquès Arbona

Sóller

Benvolgut amic:

Privat, per les meves atxaques, de fer acte de presència a l'homenatge ben merescut que avui rebeu, no vull que hi falti la meua adhesió cordialíssima.

Aquest obsequi que avui se us tributa no és cap gràcia, sinó un acte d'extricta justícia, per tal com té per endavant els mèrits contrets durant cinquanta anys.

Humilment, heu defugit sempre la glòria; però aquesta — com digué un gran savi — fa com l'ombra (que fuig del qui la encaixa i corre darrera el qui l'esquiva), i ara us té pres dins la seva aureola que mai més no us deixarà.

Us abraça vostre afm. amic i condeixible.

JOSEP PASTOR, Pvre.

Pont d'Inca, 18-VIII-35.

Sr. D. Josep Sureda

Benvolgut amic: Malalts en casa no me permeten d'estar avui al voltant d'aquesta taula on vos aplegau en festa espiritual al voltant d'un homo, que és un símbol: senyor J. Marquès.

Voldreu donar-li un abraç en nom meu? Gràcies per endavant, vostre amic

J. CAPÓ.

Sr. D. Joan Marquès Arbona

Molt estimat amic: Pels periòdics me enter del projecte de la Associació per la Cultura de Mallorca de fer a vostè un homenatge, el dia 25 d'aquest mes. Ho trob molt acertat; i ja que personalment me serà impossible poder-hi assistir i donar-li una aferrada pel coll, no vull baix de cap estil que hi manqui la meua adhesió espiritual, síntesis de la simpatia, afecte i admiració que per vostè sent.

Son afectíssim s. s. — BERNAT BALLE, Pvre.

23 d'Agost de 1935

Sr. Joan Marquès Arbona

Distingit senyor i amic:  
Estic a punt d'empendre un llarg viatge d'estudi pel País Valencià, viatge que constitueix per a mi un compromís que no puc deixar de complir. Si no fos així,

prou que hauria perllongat la partida per no veure'm privat d'assistir al dinar d'homenatge que tan merescudament us dedicaran diumenge qui ve. Fóra per a mi una gran satisfacció saludar tots plegats els bons amics que tenc a Sóller i pendre part en aqueixa manifestació de simpatia a la vostra persona i a la vostra obra periodística, de la qual celebrou amb tanta brillantesa i solemnitat les Bodes d'Or. Ja que no puc tenir aquest plaer, no em vull privar almenys del gust d'expressar-vos la meua cordial felicitació pel primer cinquantenari del SÓLLER i per l'esplèndid número extraordinari jubilar, que supera totes les demostracions de vitalitat periodística celebrades fins avui en terres mallorquines.

Que molts d'anys pugueu continuar cantant l'Agre de la Terra i fent-lo fructificar en benefici de la vostra bella ciutat i de la renaixença cultural de la nostra Illa.

Juntament amb aquests sincers desitjos, rebeu l'expressió del més cordial afecte i consideració respectuosa del vostre afectíssim s. s. i a. — F. DE B. MOLL.

Madrid, 22 d'Agost de 1935

Al Sr. Joan Marquès Arbona

Fundador i Director del SÓLLER.

Considerau-me present a l'acte de merescut homenatge que, per vostre lloable tasca en les lletres durant cinquanta anys, vos ofereix el nostre poble de Sóller, per mediació de l'Associació per la Cultura de Mallorca.

Ben cordialment, ANDREU TORRENS.

No siéndome posible asistir personalmente, me adhiero en espíritu al homenaje. — MATEO FRONTERA PIZÀ.

Palma 26 d'agost de 1935

Sr. D. Joan Marquès Arbona

Sóller

Benvolgut senyor i amic: Encara que un xic tardana, li prec junti la meua coral felicitació i el testimoni de la més fervent admiració a las moltes rebudes aquets dies amb motiu del cinquantenari del SÓLLER. Les moltes ocupacions m'han impedit prendre part personalment a l'acte; però li preg conti el meu nom entre les més sinceres adhesions rebudes.

Que Deu li conservi per molts anys la vida per poder treballar per bé d'aqueixa ciutat i de Mallorca.

Sempre son amic en Ct.

BARTOMEU BOSCH SANSÓ, Pvre.

Ben guanyat teniu tot homenatge.

Enhonorabona.

BARTOMEU BILLOCH RULLAN.

24 Agosto de 1935

Sr. D. Joan Marquès Arbona, Director del SÓLLER.

Sóller

Mi distinguido amigo y estimado compañero: Recibo el número extraordinario del SÓLLER, cuya atención agradezco. Debo significarle que es un extraordinario que puede competir, si no superar, con las publicaciones de esa clase, por lo cual le felicito sinceramente.

Mi deseo hubiera sido asistir mañana al banquete homenaje, muy merecido, que

se le dedica; pero siéndome imposible, ruego me tenga presente espiritualmente, en la seguridad que esa adhesión es sincera, ya que su labor en favor de la prensa ha sido en mí siempre admirada, pues sé lo penoso que es mantener una publicación a la altura del semanario SÓLLER.

Reitero mi felicitación, y sabe Vd. cuanto le aprecia su antiguo amigo y compañero que q. e. s. m. — JOSÉ VIVES.

Belfort, 25 Agost.

Assistim de cor homenatge i us abracem.

BARTOMEU FRONTERA I MARIA MARQUÈS.

Ocupacions inajornables em priven del plaer d'assistir al merescudíssim homenatge a l'amic Marquès. Us prec encardiment que volgueu, almenys espiritualmente, tenir-m'hi present.

ANTONI PONS PASTOR, Pvre.

Sr. D. Juan Marqués Arbona

Muy apreciado amigo; Una indisposición, no de mentirijillas, ha obligado a guardar cama, en estos pasados días, a mi hermano Jaime Torrens, quien por esta causa no ha podido asistir al homenaje con motivo de las Bodes de Oro del semanario SÓLLER, que se está celebrando en el Hotel Terramar del Puerto de Sóller.

En nombre, pues, de mi hermano, de mis hijos, y en el mio propio, nos adherimos al homenaje que se tributa al decano de los directores de periódicos de Mallorca, por sus importantes trabajos en pro del engrandecimiento, gloria y prosperidad del pueblo de Sóller.

Queda de Vd. atento, amigo y servidor, q. e. s. m. — JUAN TORRENS.

La meua adhesió més cordial i entusiasta

F. DE SALES AGUILÓ.

Miquel Forteza Enginyer de Camins s'adhereix entusiàsticament homenatge i sent molt que el haver d'anar-m'en anit a Barcelona m'impedeixin assistir hi.

Le Thor, 25 Agost, 1935.

Me adheresc just homenatge.

ALFONS CASTANYER.

A més, es donà compte de les adhesions de Maria A. Salvà, Mn. Salvador Galmés, Rafel Sitjar, rector de Sóller; Joan Rosselló de Son Forteza i el seu fill Antoni; Mn. Bartomeu Guasp Gelabert, de Palma; Mn. Pere A. Magraner, Dr. Emili Darder, Llorenç Mayol, Cristòfol Eugenio, Ramon Pastor Arbona, Miquel Duran, d'Inca; Rafel Ramis Togores, de Palma; Ramón Oliver Ferrà, B. Gaita Isern, director de «República» de Palma; Amat Gosalbes, de Sabadell; Bartomeu Forteza, enginyer, de Felanitx; Santiago Marquès, de Palma; Albert Camba, de Segovia; Jaume Martí d'Andrés, de Barcelona; Antonio Rosales, de Palma; José Rotger, d'Inca; M. Gaya, de Palma; Bonaventura Darder, de París; Damià Bernat, de Besançon i Pere Barceló, de l'Arenal.

Una vegada acabat de donar compte de les adhesions rebudes a l'acte que's celebrava, s'aixecà a oferir-lo el president de l'«Associació per la Cultura de Mallorca» Sr. Sureda Blanes, amb les justes i galanes paraules que segueixen:

«Sempre m'ha semblat que la sort li ve, a Sóller, d'estar voltada d'altres muntanyes; la ciutat viu de cara a la claretat dels cims, i si llenega cap a altres climes, és pel portell que obren ses muntanyes vers la mar ampla fesa per camins innumerables.

El poble, com un niu, al fons de la vall, serva el nucli rector de la vida ciutadana, però enyorívol, o més ben dit, fidel a la seva sang pagesa, exten la blancor de les seves cases fins a les mateixes baldanes de les altes muntanyes immobles; conjuga docilment l'heroica silueta dels cims enesprats amb la flonja verdor dels seus horts.

No és estrany que davant l'exemple quotidià de tals meravelles les vives activitats dels fills de Sóller perdurin il·luminades d'esperança, talment es dauren les altes carenes a la besada enlluernadora del sol amic.

Sovint s'ha fet l'elogi de l'emigrant sollerí, i no hi ha que dir que el trob encertat: són els ciutadans els que fan la grandesa de la ciutat, els que li donen l'esperit que li és propi. Però, d'on han tret els emigrants la seva força sinó de la terra que agombolà la seva infantesa? Jo els imagin, joves i ardots, trescant el món, adelarats, perseguint la seva quimera; plens els ulls de paisatge so-

Meric, tots els seus desigs i anhels es concentren en l'esperança de tornar a veure'l, en el retorn a la vall nadiua.

No tots tornen, però. Hi ha els retuts en la lluita pel benestar; els vençuts per la dissort; els malalts que afluquen els ulls en terra estranya, suspirant per la que abandonaren sense pensar que fos per a sempre.

Els uns i els altres: els benaurats i els fellows de la fortuna. Els que ara comencen la lluita, i els que ja veuen aprop l'hora de tornar; tots es troben estretament lligats per uns fils invisibles, però sòlits i indestructibles, amb els que no es mogueren de la vila idíl·lica, «on totes les vivendes tenen un hort al fons».

Els anys de l'emigració són llargs i durs, i encara que el sentiment de la terra sia molt profund, cal mantenir-lo despert, i fonament interessat pels afanys de cada dia.

Qui ho ha fet millor, en els cinquanta anys darrers, que el setmanari SOLLER?

Cada setmana ha bufat damunt el caliu patriòtic que cada ausent du colgat en el més pròxim del seu cor, mantinguent encesa la brasa viva. Encara que no hagués fet altra cosa, ja fóra molt; encara que no hagués fet més que recordar a desiar els noms familiars de la contrada, ja fóra molt; perquè els simples noms toponímics, per virtut de la fonda savoria terral que contenen, conserven màgicament força evocadora abastament per a donar vigor i coratgia als que lluiten, orientats sempre cap als llocs que aquests noms senyalen.

Però el SOLLER ha fet molt més que això. La vida d'un poble no està solament supeditada a raons sentimentals. La vida de cada dia té necessitats urgents que hi ha que satisfer; la vida d'una ciutat més encara, perquè si la ciutat és viva, un afany de millorança l'empeny constantment, no sols a conservar-se, sinó a engrandir-se. Un poble que vol viure mai es podrà resignar a ésser una simple expressió geogràfica, ni tant sols a ésser una estació en la ruta dels turistes desvagats.

I el setmanari ha agafat i ha fet seus tots els desigs de millora sentits pels sol·licers; els ha coordinat, els ha guiat; ha fet de torneig llençant enllà dels cims, i enllà la mar, totes les iniciatives, tots els convits a col·laborar en la tasca dels estrenus.

La llacora damunt de la qual brufen totes les nobles iniciatives, morals i materials, és l'amor pel poble; però a l'interés viu de l'acció humana no li basta d'estar arrelada en l'amor al poble, sinó que necessita un ideal humà, com la planta té necessitat no sols de les substàncies materials del terra sinó i també de la calor del sol i de la llum del cel.

l'existeix un ideal humà, noble i generós, que batega constantment en les fulles del SOLLER; hi ha bategat, amb una constància exemplar, setmana darrera setmana, durant mig segle. Si volíem expressar amb una paraula aquest ideal, pot ser no'n trobaríem cap de tant escaient com afirmar ben alt, posant-hi cada un de nosaltres la plena consciència del que volem dir, que el setmanari SOLLER ens ha ensenyat a ésser mallorquins per damunt de tot, i com a la cosa més meritòria i principal que poguem fer.

El SOLLER ens ha recordat cada setmana el deure que tenim de fidelitat a les essències pairals del nostre poble; ens ha predicat que sols restant fidels a l'ànima de Mallorca, serem capaços de dur endavant les grans obres que poguem somniar.

De l'agre de la terra—per a fer us de l'expressió que encapçala una de les seves seccions—, ha extret la vigoria del seu ideal humà, tremetent-lo palpitant a totes les extremitats dels món, on pugua trobar-se un fill de Mallorca, sabent que les viles i les ciutats no les fan les aglomeracions de cases, sinó, i sobretot, les ànimes dels seus fills, per dispersos que es trobin.

I jo crec que és precisament aquesta fidelitat a l'agre de la terra, a l'ànima mallorquina, el que avui ens ha aplegat al voltant de la vostra figura venerable, senyor Joan Marquès.

Pot ser cerquem personalitzar en vós l'obscur anhel que tots sentim de ésser el que som, com ens recomanava En Costa i Llobera. Veim expressat en la vostra tasca de periodista al llarg de mig segle, l'intim orgull que tenim de sentir-nos mallorquins de soca arel.

Mentre nosaltres mateixos, i pot ser ja els nostres pares, excitats per la passió de la lluita ciutadana, ens decantàvem uns dels altres, vos recollíem amatent les espurnes de vida, les gotes d'aigua, que podien ésser benefactores per Mallorca, i que nosaltres, enfellonits en la brega, no cuidàvem de recollir; mentre nosaltres no vàiem sinó els murs que ens separaven uns dels altres, vos no albiràveu altra cosa que la llum que

a tots ens il·luminava; que l'amor per Mallorca.

Obert a tots els vents, el setmanari que heu dirigit ha recollit el mig segle pot ser més interessant de la vida mallorquina; el mig segle en que es congriaren i prengueren forma els desigs de renaixença que sentiren els nostres homes més preclars. Aquelles dues columnes del nostre poble: Joan Alcover i Miquel Costa, al posar-hi la seva firma ennobliren per a sempre més el vostre diari.

No és hora ara de fer examen de consciència. Però no sé callar l'impressió d'infecunditat que fa la nostra generació després de les figures del vostre temps suava evocades. Es com si visquéssim a una època semblant an aquella de la qual deia Mallarmé que *survit à la beauté*. Trist destí el del nostre temps. Amb tot, ens podem creure venturosos, perquè el nostre poble té al davant l'exemple de la tasca gloriosa que aquells homes acompliren, i pot trobar en la modestia de la vostra santa perseverança un exemple magnífic que li encomani fortitud per a caminar sempre endavant pel bé i per la glòria de Mallorca.

A l'acabar el Sr. Sureda Blanes el seu parlament, que havia estat interromput en algun passatge pels aplaudiments dels oients, fou objecte d'una forta ovació.

Tot seguit feu us de la paraula el nostre company Miquel Arbona, qui digué:

Excm. Senyor:

Senyores:

Senyors:

M'han designat per dirigir-vos la paraula en nom de la Comissió Organitzadora de Soller. Algun altre company de la mateixa Comissió ho hauria fet millor que jo, i és llàstima perquè tots hi perdem: vosaltres, que m'haureu d'aguantar aquesta estona; i jo, que no me n'havia vistes mai de més fresques.

El Sr. President de la Associació per la Cultura de Mallorca ha tengut paraules gentils per D. Joan Marquès—molt merescudes—i per l'esperit progressiu de la nostra ciutat. Però jo us deman: si considerem la cultura com a exponent màxim del progrés dels pobles, ¿està el nostre vertaderament a l'altura de la seva fama?

Amb la mà damunt el cor els sollerics hem de confessar que no—i perdonau que un solleric vos parli amb aquesta franquesa una mica brutal.—Els que, residents a fora, segueixen les etapes del nostre moviment cultural reflectides a les columnes del SOLLER tenen una idea un poc exagerada, per optimista, dels avenços que va fent la nostra cultura. Són molts els actes que han d'ésser pietosament afavorits en les seves ressenyes. Per desgràcia, la nostra fama en aquest punt no correspon a la realitat.

Però no caiguem—els que sabem i deplorem aquesta falta de correspondència entre la realitat i la fama—no caiguem en una desesperança aixorca. Aquella ciutat maleïda que Déu condemnà a l'aniquilament s'haguera pogut salvar sols que hi hagués hagut deu homes d'esperit recte.

Jo veig que ací, en torn d'aquesta taula, som molts més; i tots plegats, si volem, podem fer molt per Soller. Per això vos felicito de trobar-vos aquí i em felicito de trobar-me entre vosaltres.

Si, amics; en aquesta ocasió solemne jo us conjur perquè d'ara en endavant laboreu, cadascú en el seu redol, i plegats quan sia necessari, pel vertader progrés de la nostra ciutat. Que les ressenyes dels actes culturals, que ens donen tan bona fama a fora, puguin ésser un reflexe exacte de la realitat vivent.

Agraesc, amb emoció, les iniciatives de l'«Associació per la Cultura de Mallorca» i de l'Ajuntament de Soller, que ens hem apressurat a secundar; agrasc la presència del senyor Governador, que amb ella ha volgut honrar aquest acte, i don la més cordial enhorabona a D. Joan Marquès.—He dit.

Les darreres paraules del Sr. Arbona foren acollides amb forts aplaudiments, mentre s'aixecà per expressar la seva adhesió personal a l'acte que's celebrava el senyor Joan Campins Fontclara, Interventor municipal de Soller, qui digué que la seva adhesió tenia un caràcter especial, puix havent estat objecte en qualque ocasió d'alguna fregada amb el nostre setmanari, la seva presència significava que la tenia oblidada i que no volia deixar d'expressar tota l'admiració que sentia per la labor del Sr. Marquès Arbona i pel laudable concepte que li mereixia la seva feina de cinquanta anys. Les cordials paraules del Sr. Campins foren subrallades pels concurrents amb nutrides mansballetes.

S'aixecà després l'Excm. Governador Civil de Balears, D. Joan Manent Victory, el qual amb paraules càl·lides i sentides pronuncià una bella improvisació, que llamentam no

poder reproduir íntegrament a la present ressenya, ja que no prenguerem notes. N'esmentarem, però, els punts essencials.

Digué l'il·lustre orador que se sumava gustosament a un homenatge tan significatiu amb el seu caràcter oficial de Governador, però principalment amb la seva adhesió personal d'antic periodista, que per haver exercit el seu càrrec a una petita ciutat comprenia prou bé el que representa un homenatge com el que s'estava dedicant a D. Joan Marquès Arbona.

Glossà, amb records de la seva llarga vida de periodista a *La Voz de Menorca*, l'heroicitat que representa mantenir un criteri independent a un periòdic d'una població reduïda, la ponderació que requereix del Director que no renuncia les seves obligacions de judicar amb esperit recte, procurant emperò no ferir inútilment susceptibilitats, les poques alegries i les moltes amargors que són cullita habitual de l'ofici, ja que el periodista, tan acostat al públic dins un poble, n'ha de patir molt més les conseqüències que un periodista de ciutats populoses. Aquests no experimenten la mateixa dificultat en la seva missió. Llur camp d'acció essent més extens, el seu criteri no té ocasió d'haver de topar amb criteris personals antagonics ni de suscitar descontentaments i agravis. Llur personalitat queda circumscriba al periòdic; no se queda aferrada a l'individu, al qual rarament coneixen els suscriptors i lectors.

Mentres que a l'heroic periodista rural sovint un saludo fred anant pel carrer, o qualsevol altra desatenció, li fa comprendre que aquella persona s'ha disgustada per lo que haja dit o haja deixat de dir en el periòdic. I és ben difícil l'equilibri per mantenir un recte criteri d'independència i contentar tothom.

El fet de que el setmanari SOLLER haja assolit la data jubilar del cinquantenari demostra prou bé que aquestes virtuts de ponderació, intel·ligència, honradesa professional, austeritat i patriotisme a ultrança les posseeix en alt grau aquest home que el fundà i n'ha estat durant tot aquest temps el Director.

Només fa poques hores—continua—, millor dit pocs minuts, que conec personalment D. Joan Marquès, i puc dir que del seu tracte n'he tret la impressió que ja n'esperava d'abans. Es com la major part d'aquests esforçats Directors de periòdics a petites poblacions que he coneguts en la meua vida: austers, modestos, dinàmics, sencers de criteri, d'una simpàtica franquesa, enamorats de l'ideal i enamorats de la seva ingrata professió, al servei de la qual consagren lo millor de la seva vida.

Acabà donant l'enhorabona a l'homenatge, als redactors i col·laboradors del setmanari, i finalment al poble de Soller.

Una calurosa ovació coronà el final del brillant parlament del senyor Governador, que's reproduí en aixecar-se per correspondre a aquelles manifestacions de simpatia que se li tributaven, l'homenatjat Sr. Marquès Arbona. En apaigavar-se els aplaudiments, el Sr. Marquès digué:

Senyores i senyors:

Amics:

Solament per agrair amb tota l'efusió del cor aquest homenatge de que me feis objecte és que m'aixec en aquesta ocasió. Tant sols dues paraules, perquè no som ni he estat mai orador; excusau-me, doncs, si aquestes paraules manquen de la brillantor que vosaltres mereixeu.

Gràcies a tots els qui heu volgut exaltar l'obra sollerica que constitueix el nostre setmanari i amb ella a aquest modest treballador qui li infongué vida quan la sang juvenil bullia dins les venes: desde aquesta benemèrita Associació per la Cultura de Mallorca, iniciadora d'aquest acte immescut, fins al més llunyà dels qui espiritualment s'hi adhereixen. Gràcies als estranyables amics qui han portat a cap l'idea entre nosaltres, i a tots els presents, qui li han infós el calor de la seva presència. Gràcies al nostre Ajuntament, tan dignament representat aquí, pels acords honorosos amb que ens ha volgut distingir, i al poble tot qui amb motiu del cinquantenari ens ve fent objecte d'una sèrie ininterrompuda d'afalacs i d'adhesions. Gràcies als amics i lectors del SOLLER, qui són els veritables impulsors de l'obra que aquest ha realitzat, i a tots els col·laboradors qui dins aquesta mitja centúria han ajuntat als nostres els seus esforços per fer del setmanari l'orgue autèntic dels anhels i de les inquietuds solleriques. Gràcies als iniciadors de totes aquestes iniciatives d'homenatge... i fins a aquells qui a l'hora d'ara s'esforcen en posar-hi unes gotes d'amargor. Les lloances i enhorabones arribarien a embafar. Ben-haja, doncs, aquell qui ve a recordar-nos que la unanimitat és impossible d'assolir per ningú. Gràcies a tots, de tot cor vos ho

dic. Voldria trobar paraules escaients per expressar tota la gratitud que, davant aquesta cordialitat vostra, sent en aquests moments. Qui du l'ànima lacerada de tantes amargures i defeccions com les que es cullen en l'exercici d'aquesta ingrata professió nostra, no pot per manco d'agrair ben sincerament aquelles proves d'afecte que, com-es-ara la nostra, venen a compensar-lo de dolors anteriors. Davant la magnitud de les atencions que vosaltres i el poble tot de Soller ens ha prodigat amb es creix en aquesta ocasió de les Noces d'Or del SOLLER, jo me sent empetitit i voldria fondre'm dins el no-res, car no he fet altra cosa que complir amb el deure que, com un imperatiu de l'ànima, m'ha empès tota la vida a treballar per la prosperitat del nostre poble i pel triomf de nobles i elevats ideals. I això, senyores i senyors, no basta per merèixer tots aquests homenatges amb que me distingiu.

Amb tot, els accept, no per lo que tenen de personals sinó per la compenetració que representen amb el setmanari, obra dilecta de la meua vida; per l'adhesió que entranyen als postulats que sempre ha defensat; per la comprensió que demostren de la seva trajectòria. A una capital, no costaria cap esforç crear un periòdic qui representi un ample sector d'opinió. Hi ha gent abastament qui sent cada un dels matisos en que es divideix el pensament humà, i res més fàcil que interpretar el sentir d'un d'ells. En canvi, a un poble rural, a un poble petit, com el nostre, en que un periòdic ha de tenir un caràcter totalitari, és difícilíssim, per no dir impossible, complir el seu comès sense ferir susceptibilitats i sense fregar el concepte que tenen format de la vida pública i de relació ara d'un, ara d'un altre dels diversos sectors d'opinió. Aquesta comprensió, que sols abasten aquells qui posseeixen una cultura formada, és el que simbolitza la vostra presència i adhesió a aquest acte i el que ha fet que jo l'acceptàs i l'agraís en lo que val.

De tota la feina feta fins avui amb la modesta eina de la ploma, la que més me satisfà i enorgulleix en aquesta hora capvespral és la qui ha contribuït a mantenir units amb el nostre poble nadiu a tots els nostres germans escampats pel món; la que ha impulsat el progrés i prosperitat present de Soller al grau de plenitud que alcança en aquests moments; la que ha servit per aturar entre nosaltres el període decadent de la nostra llengua estimada i ha ajudat a fer-la renèixer en el cor dels sollerics. Per aquest triple ideal que ha omplert casi totalment la meua actuació periodística, aixec ara la meua copa, tot fent vots perquè tots ells segueixin presidint la vida local de l'avenir i infonguin la seva vitalitat a la present joventut sollerica, llegítima esperança del nostre poble, quan els seus destins passin aviat a la seva mà.

Una nutrida salva d'aplaudiments acollí les paraules del Sr. Marquès, amb les que es donà per acabat l'acte.

Poc després, els assistents es dispersaren pel bell pinar que posseeix l'Hotel, i poc a poc es trobaren reunits de bell nou en una vertadera i magnífica festa de poesia que no constava en el programa i que, per la seva mateixa improvisació, fou majorment deliciosa.

Recitaren poesies pròpies els poetes Mossèn Llorenç Riber, Srta. Maria Mayol, Miquel Ferrà i Guillem Colom, sota el fullatge dels pins daurat pel sol ponent i envoltats d'una nombrosa gernació.

La bella festa durà fins a l'hora d'iniciar la partida cap a la població per poder pendre el tren del capvespre les persones qui havien vengudes de Palma per assistir a l'homenatge al nostre Director.

## Se alquila una casa

cerca de Lluch-Alcalí, con vistas al mar, cuarto de baños, termo-sifón. Amueblada o sin amueblar.

Para informes dirigirse al anuncio n.º 72, en esta Administración.

## Gran comercio

de expedición en la región del mediodía de Francia, se desea vender o alquilar, por retirarse su dueño del negocio.

Darán razón en esta Administración, Anuncio n.º 66.

## Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua.

Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49 en esta Administración.

# Crónica Local

## Noticias varias

El Ayuntamiento, en su sesión del miércoles último acordó por unanimidad tributar un homenaje a la memoria del médico D. Jaime A. Mayol Busquets, por su labor abnegada y meritoria en favor de los humildes que llevó a cabo en vida, nombrándole Ciudadano Benemérito.

Nos parece muy acertada la idea y a ello nos sumamos con todo entusiasmo. Vidas como las del Sr. Mayol merecen ser divulgadas para que sirvan de ejemplo y de estímulo a sus conterráneos. Para ello, para dar a este homenaje un mayor carácter popular y sea recordada la figura ejemplar de este trabajador infatigable, proponemos que sea colocada una lápida en la casa donde siempre vivió, en esta ciudad, que indique a las generaciones futuras la labor de este médico humilde y laborioso que mereció la gratitud de sus contemporáneos.

Esta lápida debería ser descubierta el día que se cumpla el primer aniversario de la defunción del *Metge Mayol*, que acaeció el día 12 de Enero, y debe ser erigida por suscripción popular, con cuota única de una peseta.

Como el movimiento se demuestra andando, no sólo lanzamos la iniciativa sino que dejamos abierta una suscripción en esta Redacción con el indicado fin.

De los donativos que vayamos recibiendo publicaremos una lista en números sucesivos, y el importe que se recaude lo entregaremos en su día a la Comisión Organizadora de este homenaje que desde ahora proponemos también se constituya para llevarlo a término.

El sábado último, festividad de San Bartolomé, tuvo lugar en el salón capitular del Ayuntamiento el acto de entrega del premio «Jerónimo Estades Llabrés», con asistencia del Patronato y varios señores concejales, bajo la presidencia del Alcalde accidental, D. Salvador Frontera.

Fueron leídas por el secretario de dicho Patronato, D. José Bauzá las siguientes solicitudes:

De D.<sup>a</sup> María Estades Colom, que acredita haber prestado sus servicios en la casa de D. Pedro A. Casanovas Borrás durante cincuenta y nueve años; otra de don Cristóbal Eugenio Cestío, que ha trabajado por espacio de cuarenta y cuatro años en el establecimiento de D. Juan Marqués Arbona; otra de D. Tomás Capó Pascual, que hace unos cuarenta y cinco años presta sus servicios por cuenta de D. Juan Canals Pons; y D. Salvador Rullán y Mayol y D.<sup>a</sup> Antonia Oliver Mayol que en el año 1885 ingresaron, y continúan trabajando, en la fábrica de D. Miguel Arbona Rullán.

Por acuerdo unánime del Patronato se concedió el premio, consistente en una libreta de Caja de Ahorros del «Banco de Sóller» con una imposición inicial de 235'00 pesetas, a D.<sup>a</sup> María Estades Colom, cuya entrega verificó el señor Presidente, felicitando a la agraciada por sus demostraciones de fidelidad y constancia en el trabajo.

La fiesta popular de San Bartolomé, Patrono de esta ciudad, ha sido hogafío, como en los años anteriores, de la mayor sencillez.

Como anunciamos en nuestro número anterior, durante las veladas de los días 23, 24 y 25 del actual, hubo concierto musical en la plaza de la Constitución por la Banda de este Municipio, estando la plaza extraordinariamente alumbrada.

Por la mañana del día 24 tuvo lugar la anunciada carrera ciclista, organizada por la «Sociedad Deportiva Sollerense», de cuyo resultado damos cuenta en la sección de deportes de este número.

Por la tarde del indicado día se celebró, en la playa o arenal *d'En Repic*, del puerto de esta ciudad, el festival náutico, consistente en un concurso de natación entre el «Club Natación Barcelona» contra el «Club de Regatas de Palma» y la «Sociedad Deportiva Sollerense», del que también damos cuenta en dicha sección.

Y por la noche se celebró en el «Trianon Kiosco», de la playa, la anunciada verbena en honor de los nadadores, que fué amenizada por la notable orquestina «Mayans», y se vió muy concurrida.

Conforme saben nuestros lectores, la plantilla de las fuerzas de la Guardia civil que forman el Puesto de esta ciudad, debe sufrir precisamente el día de mañana, 1.<sup>o</sup> de Septiembre, un cambio que ha sido dispuesto por la Superioridad en virtud de disposiciones vigentes.

Como consecuencia de dicha modificación de plantilla, causan alta en la revista de mañana tres números de la Guardia civil de a caballo, en sustitución de otros tres Guardias civiles de Infantería que han causado baja en el día de hoy.

Así, pues, la fuerza de la Benemérita destacada en esta ciudad quedará integrada o formada de la siguiente manera: Un Teniente, un Cabo de Infantería, tres Guardias de Infantería y tres Guardias de Caballería.

A raíz de esta modificación, dejan de prestar sus servicios en el puesto de esta ciudad los Guardias don Bartolomé Adrover Sastre y don Bartolomé Bujosa Muntaner, que marchan destacados a Andraitx. Igualmente sale hoy para Palma, su nuevo destino, el Guardia don Ramón Serra Mulet, quienes durante su larga estancia en esta ciudad han sabido granjearse mucha estimación y sinceras amistades.

Les deseamos a todos ellos y a sus respectivas familias un feliz viaje.

También debido a este cambio se incorporan hoy al puesto de esta ciudad el Cabo de Infantería don Antonio Vidal Reus y los Guardias de Caballería don Mariano Carrasco Rojo, don Antonio Alcina Pizá y don Antonio Cifre Miró.

Al dar a todos ellos nuestra sincera bienvenida les deseamos que su estancia entre nosotros les sea agradable.

Anoche ocurrió en la carretera del Puerto una muy sensible desgracia, a consecuencia de un choque de un auto con una bicicleta, que por el modo cómo se produjo hubiera podido tener aún más fatales consecuencias. Iban montados en la bicicleta los hermanos Vicente y Miguel Solivellas, quienes al recibir el topetazo rodaron por el suelo, siendo milagro el que el automóvil, que guiaba el industrial herrero Joaquín López, no les arrollara y causara mayor daño.

Resultaron tener, los jóvenes ciclistas, a quienes practicó la primera cura el facultativo D. Bartolomé Casellas: el Miguel, herida estrellada, de tres centímetros, en el cuero cabelludo, erosiones en la mano, en la rodilla y en el tobillo derecho, y conmoción cerebral, de pronóstico reservado, y el Vicente herida y erosiones, de carácter leve, en el hombro, brazo, antebrazo, costado, pierna y pie derechos. Lamentamos muy de veras el desgraciado accidente y deseamos a las víctimas pronto y completo restablecimiento.

Organizada por el Apostolado de la Oración, se efectuará mañana, domingo, una peregrinación a Felanitx, para visitar el monumento dedicado a Cristo Rey, erigido en el monte de San Salvador de la citada ciudad.

Los peregrinos, en número de unos ciento veinticinco, partirán en tren especial para Palma, a las seis de la mañana. Desde allí, en autobuses se trasladarán a Felanitx, regresando a Sóller al anoecer en la misma forma que a la ida.

Ante la estatua del Corazón de Jesús, lo mismo que en obsequio de Nuestra Señora de San Salvador, se celebrarán diversos actos piadosos.

Durante esta semana los exportadores de fruta de esta ciudad, han pagado a los siguientes precios:

Límones, a 85 ptas. la carga  
Manzanas, de 13 a 16 ptas. la carga

Membrillos, a 10 ptas. id.  
Peras *d' aigo*, de 16 a 18 ptas. el quintal.

Ciurelas, de 10 a 12 ptas. el quintal.  
Los límones han sufrido ligera baja a causa de haberse traído algunas partidas de la región murciana.

Por medio de sendas circulares, que recibimos esta semana, nos participan la antigua entidad mercantil-agrícola «Marqués Hermanos», de Arecibo (Puerto Rico), que ha quedado disuelta por escritura notarial de fecha 11 de Julio próximo pasado y por compra a sus participantes, habiéndose encargado del activo y pasivo de la misma D. Antonio Marqués Arbona; y éste, que continuará los negocios a que la referida sociedad se dedicó, y para la mejor marcha de éstos ha nombrado apoderados al antiguo asociado D. Amelio Cortés Mendialdua y a los Sres. D. Ramón Gelabert D' Elías y D. Guillermo Antonio Marqués Muñoz, cuyas firmas van continuadas al pie de la circular de referencia.

Agradecemos a la disuelta sociedad «Marqués Hermanos» y a D. Antonio Marqués Arbona la atención de que nos han hecho objeto, deseamos a éste acierto en todas sus empresas y que le sea propicia la suerte para que obtenga en ellas los más pingües resultados.

Siguen activamente, tocando ya casi a su término, las obras que realiza la brigada municipal, de construcción de la alcantarilla en la calle de la Vuelta Piquera, en cuyos trabajos se halla ocupada una sección de la misma compuesta de una veintena de obreros.

Dado el estado de las obras, confiamos que dentro de breves semanas ya podremos dar la noticia de estar terminada esta mejora, que comprende el alcantarillado de la barriada de las calles de Tamany, Jesús, Vuelta Piquera y Obispo Nadal, y por cuya consecución tanto se han interesado en muchas ocasiones los vecinos de la misma.

En espera del tiempo propicio para efectuar el recargo del firme de los caminos, se procede en la actualidad al acopio de piedra machacada en los distintos puntos de que dispone el Ayuntamiento.

Una sección de la brigada de obras sigue ocupada en la construcción de las aceras del paseo de la playa, construyendo en la actualidad la de la parte del mar.

Para mañana, a las cuatro de la tarde, se ha anunciado una travesía, a nado, de la ensenada de nuestro puerto, y de la misma se ha publicado en los mismos prospectos anunciadores el Reglamento al que deberán sujetarse los que en aquella hayan de tomar parte.

Han ofrecido premios para este concurso de natación: la «Sociedad Deportiva Sollerense», una copa para los caballeros y otra para las señoras.

La Compañía «Ferrocarril de Sóller», una copa para los caballeros.

El «Trianon Kiosco», una copa para los caballeros y varias medallas para señoras y caballeros.

Por la noche, empezará una gran verbena en el «Trianon-Kiosco»—según en los referidos programas se indica—a las nueve, y para ofrecer al público que desee asistir a uno u otro, o a ambos actos apuntados mayores facilidades y comodidad, habrá por la tarde, además de los tranvías del servicio ordinario, un tren extraordinario, que saldrá de la población para el Puerto a las 4'5 y regresará a las 7, y por la noche a las 9'5, 10, 11 y 12 saldrán dos tranvías para el Puerto, regresando a las doce y media.

Por haberse posesionado de su cargo el Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, ha cesado en el desempeño del mismo nuestro distinguido amigo el Segundo Teniente de Alcalde, D. José Forteza Forteza.

El jueves de la pasada semana, encontrándose en Palma el automóvil B. 42.543, propiedad del dueño del Hotel del Ferrocarril, D. Vicente Sastre, conducido por el chófer de esta población D. Jaime Enseñat Moyá con carnet de servicio público expe-

dido por el Ayuntamiento de Sóller, fué detenido por no llevar encendido el faro piloto y multado por el guardia nocturno D. Juan Barceló, de servicio en el paseo del Borne.

La prensa palmesana del día siguiente dió cuenta de esta noticia, añadiendo que dicho chófer, al arrancar el coche con violencia, había arremetido contra el agente de la autoridad municipal produciéndole diversas lesiones.

La noticia produjo el penoso efecto que es de suponer, y deseosos nosotros de poder informar en detalle a nuestros lectores, por tratarse de un coche y conductor de esta ciudad, hemos hecho las averiguaciones pertinentes, de las que se desprende que los hechos sucedieron de bien distinta manera de cómo son relatados en el parte facilitado por el Guardia denunciante.

Según nos comunica el chófer Sr. Enseñat, a las once de la noche del citado día, pasando por el Borne, de Palma, fué detenido por llevar apagado el faro piloto y multado en dos pesetas. El chófer, sin regateos abonó el importe de la multa y preguntó al Guardia su nombre y número para poder dar cuenta a su patrón. Esto parece que enfureció al Guardia, quien ordenó al chófer retirara el coche a un lado para ir a dormir a la prevención. Ante ello, el chófer puso el coche en marcha, como de costumbre, no notando rozara siquiera al Guardia, ausentándose del lugar.

El Guardia, al verse burlado, dió curso a la denuncia en la forma cómo lo ha publicado la prensa, con ánimo tal vez de perjudicar al chófer Sr. Enseñat, siendo de notar que los diversos periódicos que dan cuenta del hecho lo hacen en forma diferente.

Salta a la vista que si el Guardia y el chófer dialogaron, el primero no estaría frente al auto, sino al lado, ya que el conductor no abandonó el volante, y es materialmente imposible que en esta forma pudiera ser arremetido. De haber sido arremetido de frente por el coche, tratándose de un vehículo grande de 2 toneladas de peso, el accidente hubiera sido de mucha mayor consideración.

Algunos dueños de taxis pertenecientes a la Sociedad Patronal Taxista presenciaron lo sucedido y afirman no haber por parte del Sr. Enseñat la mala intención que le atribuye el Guardia denunciante, por lo que desean que la prensa rectifique la noticia porque en la forma relatada no se ajusta a la verdad.

La denuncia del Guardia palmesano fué entregada al Juzgado, que es quien debe fallar este asunto.

Confiamos será reconocida la inculpatibilidad de nuestro paisano, que se desprende de la forma como llevamos relatada la falta que se le imputa.

Continúa la serie de fiestas callejeras, o de barrio, que durante la temporada veraniega suelen celebrarse en esta ciudad. La de esta noche y mañana la han organizado los vecinos del populoso lugar de Bintraix, y se ha anunciado ya con el indispensable número del paseo del buey al son de la gaita y tamboril, en la mañana de hoy.

Según se nos informa, el programa de dicha fiesta popular será el siguiente:

En la velada de este día, a las nueve, habrá concierto musical y luego baile, en la plaza del susodicho lugar, amenizado por una orquestina.

Mañana, domingo, a las cuatro de la tarde, carreras en bicicleta, en las que se disputarán los corredores como premio hermosas cintas.

A las seis, baile al estilo del país, al compás de la gaita y tamboril, en la indicada plaza, y a las nueve de la noche concierto y baile amenizado por la orquestina, como el día anterior.

Se nos ha ampliado este informe con la noticia de que el redondel para el baile estará formado con sillas, que podrán ocupar los concurrentes satisfaciendo un precio módico.

Es probable se vea animada esta fiesta, pues que el tiempo favorece y la ocasión es propicia para un doble solaz, ya que a la juventud y a las demás personas de buen humor la asistencia a la diversión puede serles, además, de agradable e higiénico paseo.



Según nos enteramos, está en vías de organización una bonita excursión de familias mallorquinas a Puerto Rico por algunos elementos de esta isla que han residido en aquélla.

Para ello se está gestionando el flete del trasatlántico italiano «Conte di Savoia», cosa posible dado el gran número de familias en Mallorca que tienen intereses en aquella isla. La Compañía se presta a ofrecer considerables reducciones en los precios, pero se necesita saber aproximadamente el número de pasajes en primera, segunda y tercera. El viaje durará unos seis días y la estancia en Puerto Rico más de cuatro semanas.

Con este fin se ha formado un Comité pro Excursión a Puerto Rico, establecido en Cala Ratjada, Mallorca. Se ruega a las personas a quienes pueda interesar se dirijan al mismo.

El viaje sería antes de Navidad, debiéndose advertir que el clima de Puerto Rico en los meses de invierno es de verano, sano y seco, pero sin calor.

La idea es excelente y está en el terreno de lo posible dada la oportunidad que se presenta de realizarla.

Se calculan en 250 el número mínimo de excursionistas que se requieren para llevarlo a cabo y el precio aproximado de ida y vuelta en primera es de unas 2.000 pesetas y reducciones consiguientes en las clases inferiores.

En números sucesivos nos ocuparemos de esta hermosa iniciativa, que celebráramos se llevara a cabo por lo que contribuirá a estrechar los lazos de amistad y comerciales entre ambas islas.

No obstante haber ampliado hasta veinte el número, de páginas del presente número así y todo no nos es posible dar salida a todo el original que teníamos preparado. Queda compuesto para el próximo número, entre otros trabajos e informaciones el artículo «Aclaración», tercero de la serie que viene publicando el Secretario de este Ayuntamiento D. Guillermo Marqués.

Se ha publicado el fascículo núm. 32 del «Diccionari Català-Valencià-Balear», primero del tomo III de esta importante obra, que inició el malogrado M. I. Sr. don Antonio María Alcover y Sureda y continúa D. Francisco de Borja Moil y Casasnovas con grandes celo y acierto y muy a satisfacción de los numerosos suscriptores con que cuenta.

Comprende en sus sesenta y cuatro páginas desde la palabra *cas* hasta la de *causell*.

De este opúsculo hemos recibido, como obsequio a esta Redacción, un ejemplar, lo mismo que de todos sus anteriores, atención de la Empresa editorial que muy sinceramente agradecemos.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El próximo pasado sábado llegó, de Perpignan, D. Jaime Mayol Enseñat.

Procedente de Tarascon llegaron, el domingo, nuestro amigo D. Bartolomé Arbona y su nieta Srta. Teresa Pastor, quienes piensan permanecer un mes aquí, con sus familiares.

También con objeto de pasar una temporada con su familia llegaron, el martes, de Lyon, D.<sup>a</sup> María Vicens de Castañer y sus hijos Juan y María Magdalena.

Para asistir a la boda de la Srta. María Castañer Pons, que han venido sus tíos D. Juan Pons Coll, de Verviers; D.<sup>a</sup> Catalina Pons Coll, esposa de D. Bartolomé Oliver, con sus hijos Francisco, Malita y Bartolito, de Coblenz, y D.<sup>a</sup> Margarita Tossut, esposa de D. Jorge Pons, con su hijo Francisquito, de Liège.

Con el mismo objeto llegó el domingo en el vapor correo de Valencia nuestro apreciado amigo D. Ramón Castañer Caparó, expedidor establecido en Carcagente, padre de la novia.

El martes vino de Avignon nuestro amigo D. Antonio Arbona.

Se encuentran en esta ciudad nuestros particulares amigos los esposos D. Juan Mayol Arbona y D.<sup>a</sup> Apolonia Oliver Magraner, quienes, junto con sus hijitos, llegaron el martes, procedentes de Belfort.

De Angers vinieron, también el martes, los esposos D. J. Casasnovas y D.<sup>a</sup> Luisa Bernat; con ellos vino su hermana señorita Ivonne Bernat.

El miércoles regresó a esta ciudad, después de breve permanencia en Avignon, en compañía de sus hermanos allí comercialmente establecidos, nuestro apreciado amigo y colaborador Rdo. D. Juan Sueca, vicario.

El miércoles de esta semana regresó de su viaje a la Península y a Francia, después de visitar San Sebastián, Biarritz y otras poblaciones, nuestro apreciado colaborador y Primer Teniente de Alcalde, D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell.

En el vapor-correo de Marsella llegó esta semana nuestro amigo D. José Mayol Colom.

Sean todos bien venidos.

### SALIDAS

Para Nancy salió el lunes D. Pedro Juan Coll Morell.

El martes salieron para Mulhouse, después de pasada una temporada de descanso en compañía de sus familiares, los esposos D. Francisco Pons Casasnovas y D.<sup>a</sup> Flora Llabrés Bernat.

Para Ginebra embarcaron el martes los esposos D. Francisco Castañer Ripoll y D.<sup>a</sup> Antonia Bauzá Ripoll, con sus hijitos.

También el martes regresaron a Chaumont, donde tienen su residencia habitual y sus negocios, nuestro amigo D. Bartolomé Sampol Ferrá y su esposa, D.<sup>a</sup> Esperanza Deyá Casasnovas, con sus hijos.

Para reunirse con su esposo establecido en Mulhuse, embarcó el miércoles doña María Martí de Sastre.

Anteayer, jueves, embarcaron para Alger nuestros amigos los esposos D. Pedro J. Bernat y D.<sup>a</sup> Lucette Blacher.

Para Le Mans salió, ayer, viernes, don Miguel Vicens, de la casa «Vicens frères et Mayol».

Después de breves días de permanencia aquí, regresó el martes a Bordeaux nuestro distinguido amigo D. Juan Colom Rullán, con su hijito. También marcharon en su compañía sus padres políticos, D. Juan Busquets y D.<sup>a</sup> María Oliver.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NATALICIOS

Los esposos D. Daniel Arbona Rullán y D.<sup>a</sup> Jerónima Pujol Barceló, residentes en Clermont Ferrand, han visto completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, una hermosa niña, cuyo nombre ha de ser Antonia.

Plácenos enviar a los felices papás, abuelos y demás familiares del angelito nuestra más cordial enhorabuena.

El hogar de nuestros amigos D. Bartolomé Seguí y D.<sup>a</sup> Antonia Colom, se ha visto alegrado con el feliz advenimiento de un precioso niño, que en las aguas bautismales recibirá el nombre de Damián.

Por tan fausto motivo enviamos a los esposos Seguí-Colom y a sus familiares, sincera felicitación.

### ENFERMA

Se encuentra ligeramente enferma la distinguida señora D.<sup>a</sup> Catalina Mayol, esposa de nuestro amigo el propietario don Bernardo Marqués.

Le deseamos pronto y total restablecimiento.

### JUBILACIÓN

Por un telegrama que publicó ayer la prensa diaria de Palma, nos enteramos de que en la «Gaceta» del mismo día se dió cuenta de haber sido jubilado nuestro antiguo y estimado amigo y colaborador el notario D. Pedro Alcover y Maspons, conocido y apreciado en esta ciudad, en don-

# FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

## YVES MAIRE. Successeur

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

TÉLÉPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

de ejerció por espacio de muchos años su honrosa profesión.

Merecido es el descanso para quien ha llegado a la ancianidad laborando sin descanso, durante una gran parte de su vida, firme siempre en el cumplimiento de su deber. Al enviar al amigo nuestra sincera felicitación, deseámosle pueda disfrutar aún muchos años de la tranquila situación que la referida jubilación le crea, rodeado de los suyos, en la tranquilidad de su querido hogar.

### BODA

En el altar mayor de la iglesia de Nuestra Señora de la Visitación (Convento), artísticamente adornado e iluminado con profusión, han unido esta mañana para siempre sus destinos nuestro particular amigo D. Jaime Oliver Ferrá y la distinguida y bella Srta. María Castañer Pons.

La religiosa ceremonia ha tenido lugar a las ocho y media de la mañana, bendiciendo la unión y celebrando la misa de velaciones, el Rdo. D. Antonio Caparó, Cura-regente de Fornalutx, tío de la novia.

Han apadrinado la boda: por parte del contrayente, su madre, D.<sup>a</sup> Margarita Ferrá Gamundí, Vda. de Oliver, y su hermano D. Ramón, y por la de la desposada, sus padres, D. Ramón Castañer Caparó y D.<sup>a</sup> Margarita Pons Coll.

Como testigos han firmado el acta por parte del novio los señores D. José Morell Mayol, propietario, y D. Juan Enseñat Morell, industrial; y por la de la novia sus tíos, D. Juan Pons Coll, comerciante establecido en Verviers (Bélgica), y don Rafael Mora Oliver, industrial de esta plaza.

La novia lucía un elegantísimo y valioso traje blanco, con larga cola, que sostenían las encantadoras criaturas María Galmés Vicens y Bartolito Oliver Pons, ciñendo su frente bella diadema de azahar. En sus manos llevaba un precioso ramo de nardos y dalias blancas.

Terminado este acto, en el «Hotel Terramar», del Puerto de esta ciudad, han sido obsequiados los invitados con un espléndido al par que exquisito *lunch*.

Los noveles esposos han salido en viaje de bodas para el interior de la isla, debiendo embarcar luego para visitar algunas principales ciudades españolas.

A las muchas felicitaciones recibidas con motivo de su boda, unan los novios la nuestra muy efusiva, que hacemos extensiva a sus familias respectivas.

### NECROLÓGICA

Día 23 del que cursa, a las once de la noche, se durmió en la paz del Señor la virtuosa señora D.<sup>a</sup> Antonia Rullán y Estades, después de haber sufrido con santa resignación y paciencia cristiana larga y penosa enfermedad que la tuvo en el lecho del dolor durante siete meses. Deja la señora Rullán, al salir de este mundo, después de cumplidos ochenta y un años, reguero de virtudes y ejemplos de vida cristiana que imitar. Como su vida había sido una continua preparación para la muerte, no quedó sorprendida cuando, por el curso de la enfermedad, se dió cuenta de que se acercaba la hora postrera, y, consecuente

con sus creencias cristianas, pidió que le fueran administrados los Santos Sacramentos, que recibió con religioso fervor.

Durante su dilatada existencia cumplió los deberes de esposa, acompañando a su marido y trabajando a su lado, en Marsella, contribuyendo no poco al florecimiento del negocio que poseía en aquella ciudad francesa, y más tarde, cuidando a su unigénita hija, enseñándole con la palabra y el ejemplo el camino de la virtud, que conduce al Cielo.

La rectitud de su corazón, el amor a la verdad y al retiro y la conmiseración para con los pobres, a los que atendió en la medida de sus fuerzas, virtudes fueron que durante su peregrinación por este valle de lágrimas adornaron su alma. Por ello su memoria será imperecedera, no ya entre sus familiares, que la querían con todo afecto, sino también en cuantos la conocieron y trataron. El pesar que produjo su muerte se hizo palpable en la numerosa concurrencia que desfilaron ante sus familiares, el día siguiente de la muerte, para expresarles su condolencia, como también las muchas personas que concurren al entierro que tuvo lugar en la noche del sábado, asistiendo también la comunidad parroquial con cruz alzada, y al funeral solemne que en sufragio de su alma se celebró en la parroquia el lunes de la presente semana.

Cicatrice la profunda herida abierta en el corazón de los deudos la seguridad de que las buenas obras que en este mundo practicó la extinta la han acompañado a la eternidad, y tengan la esperanza de que Dios las habrá premiado con el galardón de los Justos. Reciban todos, y de una manera especial los atribulados hija, D.<sup>a</sup> Catalina, e hijo político, D. Jaime Casasnovas, la expresión de nuestro más sentido pésame.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 23.—Margarita Coll Vicens, hija de Bartolomé y María.

Día 26.—Antonia Torrens Coll, hija de Juan y Juana.

### MATRIMONIOS

Día 27.—Pedro López Sampol con Rosa Bernat Masip, solteros.

Día 29.—Sebastián Martínez con María Méndez Sánchez, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 25.—Antonia Rullán Estades, de 81 años, viuda, calle de la Luna, n.º 70.

## CREDITO BALEAR

Se participa a todos los acreedores del Banco que el domingo día 1.º de Septiembre se celebrarán las elecciones de los Compromisarios que tienen que designar los cuatro Consejeros del futuro Consejo de Administración del «Crédito Balear».

La elección se celebrará en la Sucursal de esta de 8 a 12 de la mañana con arreglo a las normas acordadas por la Junta de Acreedores y publicadas en la prensa.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 21 de Agosto de 1935

*Los que asisten*

Presidióla el señor Alcalde accidental, D. José Forteza Fortez, y a la misma asistieron los señores concejales D. Salvador Frontera Oliver, D. Eugenio Losada Píol, D. Ramón Pastor Arbona, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol y D. Antonio Colom Casasnovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Las cuentas de la brigada municipal*

Se dió cuenta del estado-resumen de los jornales y materiales invertidos por la brigada municipal en obras realizadas por administración desde el día 15 de Abril al 4 de Agosto del corriente año, el cual asciende a la suma de catorce mil cuatrocientas ochenta y seis pesetas treinta y un céntimos.

El señor Colom (D. Antonio) propuso dejar dicho estado resumen ocho días sobre la mesa para su estudio.

El señor Frontera dijo que dicho estado de cuentas puede aprobarse porque cree que está bien, y así lo propuso.

El señor Aguiló abogó también para su aprobación.

El señor Presidente hizo observar que hace quince días que dicho estado-resumen de cuentas se halla sobre la mesa pendiente de estudio y que si no se aprobó el día que se dió cuenta del mismo fué porque el señor Colom Casasnovas interesó mayor detalle, y a pesar de suponer mucho trabajo ha sido hecho y acaba de leerse, por cuyo motivo entiende que ahora las cuentas que en el mismo se detallan pueden ser aprobadas sin dificultad alguna.

Suscitóse discusión sobre las proposiciones de los señores Frontera y Colom (D. Antonio), y manteniéndolas éstos el señor Presidente dispuso se pasaran a votación.

Votada en primer lugar la proposición del señor Colom (D. Antonio), ofreció la votación el siguiente resultado: Votaron a favor de la misma los señores Pastor, Mayol y Colom (D. Antonio), y en contra los señores Frontera, Losada, Aguiló y el señor Presidente. En consecuencia, quedó desechada la proposición del señor Colom Casasnovas por tres votos a favor y cuatro en contra.

Púsose seguidamente a votación la proposición del señor Frontera y lo hicieron a favor de ésta los señores Frontera, Losada, Aguiló y el señor Presidente, y en contra los señores Mayol y Colom (D. Antonio). El señor Pastor se abstuvo de votar. Fué en consecuencia aprobada la proposición del señor Frontera por cuatro votos a favor, dos en contra y una abstención.

El señor Mayol hizo constar en acta su protesta por la forma cómo se procede para la aprobación de una cuenta de la importancia de la aprobada, y pidió que en adelante las cuentas municipales sean traídas con mayor regularidad.

El señor Colom (D. Antonio) hizo constar también en acta que el motivo de votar en contra no es porque la cuenta leída esté mal; pero como se ha estado cuatro meses a traerla y existe aglomeración de jornales, de momento no puede apreciar el sitio o las obras en que dichos jornales se han invertido, y que con objeto de poder cerciorarse mejor pidió se detallaran los jornales y las obras en que éstos se habían invertido, y ahora que se ha traído este detalle había pedido que quedara la relación ocho días sobre la mesa y no se ha accedido a su petición.

El señor Pastor se adhirió a las manifestaciones del señor Colom (D. Antonio).

El señor Aguiló hizo constar haber votado a favor de la proposición del señor Frontera con el fin de que se normalizara la marcha administrativa del Ayuntamiento, aprobándose las cuentas que estaban sobre la mesa desde hacía quince días, sin que durante dicho plazo ninguno de los señores concejales las examinara, a pesar

de haber estado a la disposición de todos los correspondientes comprobantes, por cuyo motivo, y como considera que están bien, ha votado para su aprobación.

Después de las expresadas manifestaciones, quedó aprobado el estado-resumen de referencia.

Se acordó satisfacer: A la sociedad «El Gas», 1.108'71 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Julio último, para el alumbrado público; 87'16 pesetas por el fluido eléctrico suministrado, durante el mismo mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales, y 10'65 ptas., por trabajo y material invertido en convertir en guía el farol existente en la plaza de Antonio Maura. A D. Pedro Magraner, 1.050 pesetas por 210 metros de bordillo suministrado para la acera del paseo de la playa. A D. Juan Morcill Nadal, 6'15 ptas. por un servicio de auto prestado al Juzgado Municipal de esta ciudad. A la «Caja» de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de Cataluña y Baleares», 314'35 ptas. en concepto de provisión de prima para el seguro del chófer, carreteros, vigilante de obras, brigada municipal, guardia municipal diurna y nocturna, sepulturero y personal de la Administración de Arbitrios.

*Proyecto de un grupo escolar*

Dióse cuenta del proyecto de un grupo escolar de cuatro secciones para construir en el puerto de esta ciudad, y la Corporación, después de examinarlo y hallándolo conforme, acordó exponerlo al público a efectos de reclamación, por término de treinta días.

*Solicitando la instalación de un teléfono*

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Capitán de la 2.<sup>a</sup> Compañía de la Comandancia de Carabineros de Baleares, interesando por orden superior del Excmo. señor Inspector General de dicho Instituto que el Ayuntamiento sufrague los gastos de instalación y sostenimiento de un aparato telefónico en la casa-cuartel de esta ciudad y en el cuartel existente en la barriada del Puerto, para la mayor eficacia de los servicios que dicho Cuerpo tiene encomendados y por no permitir de momento las consignaciones del presupuesto establecer aquel servicio telefónico por cuenta del Estado.

El Ayuntamiento, enterado, acordó dejar dicha comunicación sobre la mesa para su estudio.

*La fiesta de San Bartolomé, Patrón de Sóller.*

Pasóse a tratar de celebrar públicos festejos con motivo de la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller, y el Ayuntamiento, por unanimidad, acordó instalar alumbrado extraordinario en la plaza de la Constitución con objeto de que esté iluminada durante las noches de los días 23, 24 y 25 del corriente mes, celebrándose en dichos días velada musical por la banda de música de este Municipio.

*Solicitando un empleo de escribiente.*

Dióse cuenta de una instancia promovida por el vecino Jorge Serra Pons, mediante la que expone que le es imposible poder ir a trabajar, ni en el campo ni en ninguna industria, por faltarle la pierna derecha, y que careciendo de recursos se ve sujeto a muchas privaciones. Añade que creyéndose con la debida preparación para desempeñar una plaza de escribiente y teniendo deseos de trabajar para poder ganar algo con que atender a su subsistencia, suplica al Ayuntamiento se sirva colocarlo en algún empleo del Municipio.

La Corporación, enterada de dicha instancia, después de estudiar la petición que en la misma se formula, por unanimidad acordó contestar al interesado que actualmente no existe ninguna vacante, pero que se verá si más adelante es posible darle ocupación interinamente si algún cargo queda vacante; advirtiéndole, empero, que según el Reglamento de empleados administrativos de este Ayuntamiento, todos los empleos deben preverse por oposición.

*Extracto de cuentas de la Cantina escolar*

Se dió lectura al extracto de cuentas

## ¿Vencida?

No; aunque una persona se halle agotada por la anemia una mano poderosa la puede salvar.

En pocos días se recobra el apetito, las fuerzas y el deseo de vivir, tomando el activo y eficaz reconstituyente, Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Aprobado por la Academia de Medicina. Sus efectos son eficaces en todo tiempo. No se vende a granel.



**LAXANTE SALUD**  
Es un maravilloso curativo del estreñimiento y la bilis. Pídose en farmacias.

de la Cantina escolar de esta ciudad, correspondiente al final del curso de 1935, rendido por el señor Depositario de los fondos de la misma, del que resulta un saldo a favor de 34'64 ptas.

El Ayuntamiento, enterado, acordó prestar su conformidad a la liquidación de cuentas de referencia.

*Nombrando Hijo Ilustre a D. Juan Marqués Arbona*

Pasóse a ratificar los acuerdos tomados en la última sesión referentes a nombrar Hijo Ilustre de esta ciudad a D. Juan Marqués Arbona, colocar su retrato en la Sala Capitular de la Casa Consistorial y dar su nombre a una calle de esta población, y la Corporación por unanimidad acordó aprobar dichos acuerdos y consignar en el próximo Presupuesto la cantidad necesaria para satisfacer los gastos que la ejecución de los mismos ocasiona.

El señor Colom (D. Antonio) propuso nombrar una Comisión, como otras veces se ha hecho, para ejecutar los acuerdos, al objeto de designar la calle a la cual se ha de dar el nombre del señor Marqués y encargarse su retrato.

El señor Losada propuso que la Comisión que se nombre visite al señor Marqués para felicitarle por las Bodas de Oro del SÓLLER y comunicarle los acuerdos tomados.

Seguidamente se pasó a nombrar la referida Comisión, y fueron designados para integrarla los señores Alcalde, Frontera, Losada, Aguiló y Mayol.

*Solicitando la adhesión a un homenaje*

Dióse cuenta de una circular remitida por el señor Alcalde de Canfranc, interesando que el Ayuntamiento se adhiera al homenaje que se trata de tributar al Excelentísimo señor D. Pío Díaz Pradas, Alcalde Honorario de todos los Municipios de la Nación y primer Alcalde de la segunda República Española, con motivo de la concesión por parte del Gobierno de la Banda de la República a favor de dicho señor, consistente dicho homenaje en erigir en Jaca un busto o monumento, costeado por suscripción pública entre todos los Ayuntamientos, Corporaciones y personas simpatizantes con la figura de don Pío Díaz y en que todos los Ayuntamientos de la Nación le dediquen la rotulación de una calle, remitiendo la certificación oportuna al Ayuntamiento de dicha población a fin de que las pueda coleccionar en un album que al efecto se dedicará al señor Díaz, entregándosele por conducto del Sr. Ministro de la Gobernación.

El Ayuntamiento, enterado, a propuesta del señor Losada acordó adherirse al homenaje y contribuir con 25 ptas. a los gastos del mismo, y por lo que se refiere a dedicar su nombre a una calle de esta población dejarlo sobre la mesa para su estudio.

*Ruegos y Preguntas*

*Una proposición*

El señor Colom (D. Antonio) manifestó que en la Sala Capitular existe un hueco (refiriéndose a los ciudadanos Beneméritos e Hijos Ilustres) que, a su entender, debe-

ría llenarse tomando el acuerdo por unanimidad, sin distinción de partidos políticos, y a este efecto propuso rendir un homenaje de gratitud al malogrado Médico D. Jaime Antonio Mayol Busquets, por considerarlo merecedor de ello por sus méritos y trabajos realizados en beneficio de los vecinos de esta ciudad.

El señor Mayol se adhirió a la proposición del señor Colom (D. Antonio).

El señor Alcalde dijo que el asunto sería continuado en la Orden del Día de la próxima sesión para, en su caso, tomar en definitiva los acuerdos pertinentes a la proposición del señor Colom (D. Antonio).

*Unos árboles del camino de Sa Figuera*

El señor Pastor interesó sean quitados unos árboles que existen plantados en el camino denominado de Sa Figuera, en el tramo últimamente ensanchado cerca del punto conocido por Ses Ausines, los cuales estorban el tránsito rodado.

El señor Presidente le contestó que ordenaría fuesen quitados.

*El registro de pasajeros*

El mismo señor Pastor interesó que se obligue a todos los hoteles y casas de huéspedes de esta ciudad a que lleven el libro-registro de las personas que en los mismos se hospeden, pues cree que alguno de ellos carece de él.

Respondió el señor Alcalde que averiguaría si efectivamente alguno de dichos establecimientos no lleva al día dicho libro y en este caso le haría presente su obligación.

*El sifón de la acequia de la calle de la Romaguera*

El señor Colom (D. Antonio) rogó que se construya de nuevo el tramo de acequia en la calle de la Romaguera que conduce las aguas de la fuente denominada Sa Font de S' Olla, porque el sifón que en dicho punto existe despiden un olor insostenible, muy molesto para los vecinos de aquel barrio.

El señor Presidente le contestó que haría los medios posibles para que las obras se realicen inmediatamente.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

Sesión ordinaria celebrada el día 28 de Agosto de 1935

*Los que asisten*

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales don José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, don Ramón Pastor Arbona, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol y don Antonio Colom Casasnovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada, después de una aclaración del señor Colom (D. Antonio) el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Pedro Juan Suau Borrás, Capataz interino de la brigada municipal, 3.047'42 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 5

al 25 de este mes, en diversas obras realizadas por administración. A D. Juan Enseñat Bisbal, 303'45 ptas. por habas viejas, avena negra y alfalfa suministrado, durante los meses de Julio y Agosto de este año, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Miguel Mas, 26'00 ptas. por trabajo y material invertido en la limpieza y blanqueo del edificio donde está instalada la escuela de niñas de la Alquería del Conde.

#### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Jaime Serra Bisbal, para realizar varias obras en la casa n.º 4 de la calle de Moragues, consistentes en abrir una ventana-balcón en el primer y segundo pisos, construir un pequeño balcón saliente también en cada uno de dichos pisos, quitar el embaldosado viejo y construir otro nuevo, derribar las escaleras y rehacerlas, construir varios tabiques en la primera crujía, conducir las aguas sucias y pluviales a la alcantarilla pública y arreglar los desperfectos existentes en el interior y en el exterior, debiendo construir en dicha finca una fosa séptica con arreglo al modelo aprobado.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Bartolomé Vicens, para cambiar el tejado de la casa n.º 12 de la calle de Ozonas y elevar unos 80 centímetros la primera vertiente de dicha finca.

A D. Amador Coll Enseñat, como mandatario de D. Andrés Pastor, para cambiar el tejado de la casa n.º 91 de la calle de la Luna y hacer varias pequeñas obras en el interior de la misma.

A D. José Morell Casanovas, en nombre de D. Juan Llaneras, para construir una acera adosada en todo el largo de la fachada de la casa que dicho señor posee en el camino denominado de *Sa Figuera*, frente al Campo de fútbol, debiendo sujetarse a la alineación que señalará la Comisión de Obras.

Al mismo D. José Morell Casanovas, en representación de D. Miguel Castañer, para construir la acera en todo el largo de las fachadas de su casa sita en la calle de San Jaime esquina a la de Rullán y Mir, y pintar las fachadas de la expresada casa.

A D. Juan Mateu Cabot, como encargado de D. Diego López Izquierdo, para elevar unos 60 centímetros las paredes de la casa n.º 252 de la Manzana 50, (*Ses Mariades*), y abrir dos ventanas en la fachada de la misma que da al camino.

#### A informe del señor Ingeniero

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. Jaime Salvá Palou, en nombre y representación de su esposa D.ª Antonia Riera Morell, mediante la que solicita permiso para cercar mediante alambrada la finca de su propiedad denominada *El Porcho del Bisbe* en los diferentes tramos que linda con dicha carretera.

#### Solicitando un socorro

Dióse cuenta de una instancia promovida por el vecino Juan Amengual Jaume, mediante la que expone que, conforme acredita el certificado médico que acompaña, sufre una enfermedad que para su completa curación necesita un tratamiento hidromineral, habiéndosele aconsejado tomar baños en las aguas de San Juan de *Sa Font Santa*, de Campos; pero como quiera que el exponente es pobre, se ve en el caso de solicitar del Ayuntamiento que se sirva concederle un socorro al expresado objeto.

La Corporación, enterada, considerando al solicitante merecedor de auxilio, acordó concederle un donativo, por una sola vez, de la cantidad de cincuenta pesetas.

#### A informe del Vigilante de Obras

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio, una instancia promovida por D. Pedro Enseñat Lladó, mediante la que solicita sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de puertas persianas que se abren al exterior, la casa de su propiedad señalada con el n.º 33 de la

Vía 14 de Abril, a causa de haber sido modificadas las que existen en dicha finca en el sentido de que se abran hacia el interior de la misma.

#### Padrones de Arbitrios

Dióse cuenta del Padrón general de arbitrios municipales y de los padrones de arbitrios sobre las tomas de agua sobrante de las fuentes públicas y solares sin edificar, correspondientes al actual ejercicio, y la Corporación, después de examinar dichos documentos, acordó exponerlos al público, a efectos de reclamación durante el plazo acostumbrado.

#### El asunto de la fuente Na Lladonera

Se dió lectura a una comunicación remitida por el señor Presidente del Sindicato de Riegos de esta ciudad en contestación a la que le dirigió el Ayuntamiento con motivo de los acuerdos tomados por el mismo últimamente, referentes al asunto de la construcción de la arqueta de la fuente *Na Lladonera* y colocación de tubería desde dicha fuente hasta el molino de *Ca'n Gomila*.

En dicha comunicación se manifiesta que en reunión celebrada en dicho Sindicato, el día 20 de Agosto actual, por los señores de las Comisiones de propietarios de agua de la 2.ª y 3.ª Sección y de propietarios de los molinos, después de discutirse detenidamente la proposición formulada por el Ayuntamiento y enterados de todos los antecedentes referentes a este asunto, se acordó por unanimidad de todos los asistentes lo siguiente:

1.º No aceptar lo que propone el Ayuntamiento en su comunicación número 613.

2.º Mantener íntegramente las condiciones que para tolerar las obras realizadas, que no se ajustan al compromiso del 10 de Septiembre de 1934, fueron comunicadas al Ayuntamiento el día 28 de Mayo último.

3.º Caso de no aceptar las referidas condiciones, de solicitar celebrar una entrevista del Ayuntamiento pleno con los delegados de los regantes, a fin de ver si puede llegarse a esclarecer el mal entendido existente entre las dos Corporaciones.

Discutióse el asunto extensamente interviniendo en la discusión todos los señores concejales presentes; formularon distintas proposiciones los señores Puig y Forteza, y, por último, la Corporación, a propuesta del señor Forteza, acordó nombrar una Comisión compuesta de los señores Alcalde, Frontera, Pastor y Secretario al objeto de que ésta se entrevistase con los señores delegados de los regantes y vea de solucionar el asunto referente a las obras realizadas por el Ayuntamiento en el origen de la fuente *Na Lladonera* y en el caso de que dicha Comisión no consiga en la entrevista resultado satisfactorio, a propuesta del señor Puig se resolvió que entonces se entrevisten la Junta Directiva del Sindicato de Riegos, el Ayuntamiento y las personas que asistieron al acto de inspección a las referidas obras, para zanjar definitivamente el asunto.

#### La Ley de Coordinación sanitaria

Dióse cuenta de una circular remitida por los señores Alcaldes de Manacor e Inca, mediante la que exponen que, considerando que el Decreto de 14 de Junio último, aprobando y publicando los Reglamentos necesarios para la aplicación de la Ley de Coordinación sanitaria de 11 de Julio de 1934, constituyen un flagrante atropello cometido desde el poder público contra la autonomía municipal y una falta elemental de respeto a los Municipios, los Ayuntamientos de su respectiva presidencia acordaron convocar en Asamblea a todos los de Mallorca, al objeto de adoptar las medidas que se estimen convenientes en relación con las citadas disposiciones. Añaden que dicha Asamblea tendrá lugar el próximo sábado día 31, a las once, en la Diputación Provincial, esperando, dada la importancia de la cuestión a tratar, que no faltará en dicho acto la representación del Ayuntamiento de esta ciudad.

El Ayuntamiento, enterado, a propuesta del señor Pastor acordó delegar al señor Alcalde para que, en representación de

# JAIME COLL

EXPORTACIÓN DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADINES

TÉLÉGRAMMES: COLL

TÉLÉPHONE 82

VILLARREAL (Castellón)

este Municipio, asista a la asamblea de referencia.

#### Nombramiento de Ciudadano Benemérito

Pasando a tratar de rendir justo homenaje de gratitud a la memoria del malogrado Médico D. Jaime Antonio Mayol Busquets, la Corporación, considerando que por los servicios prestados en su profesión con desinterés y abnegación por el señor Mayol es merecedor de un testimonio público que ponga de manifiesto sus virtudes, por unanimidad acordó declararle Ciudadano Benemérito.

#### Pago del personal

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos del Ayuntamiento, así como al personal temporero y auxiliar de la Administración Municipal de Arbitrios, sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

#### Solicitando la excedencia de un cargo

Dióse cuenta de una instancia presentada por D. David March Rullán, escribiente de la Administración Municipal de Arbitrios, mediante la que expone que, con motivo de tener que permanecer ausente de esta población y residir en Palma para atender a asuntos particulares, se ve en el caso de no poder seguir desempeñando el referido cargo de escribiente de la citada Administración de Arbitrios, por cuyo motivo suplica al Ayuntamiento se sirva concederle la excedencia voluntaria en el expresado cargo, por el tiempo de un año.

El Ayuntamiento acordó acceder a lo solicitado por el señor March y proveer interinamente el citado cargo.

#### Ruegos y Preguntas

##### La prohibición del Sindicato de Riegos de tomar aguas

El señor Rullán dijo que es sensible poseer un documento mediante el cual se concedió al Ayuntamiento el derecho a poder tomar agua y que no se pueda hacer uso de este derecho porque el Sindicato de Riegos lo prohíbe. Recordó su petición

de que sea traído a la sesión dicho documento, e interesó que esto se efectúe la próxima semana.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que el Sindicato de Riegos no ha privado el tomar agua a excepción de la que se destina a llenar cisternas o depósitos.

El señor Alcalde manifestó que el Sindicato de Riegos, de palabra y por escrito, había prohibido el tomar agua de la fuente *S' Uiet* tanto para llenar cisternas o depósitos de particulares como para regar la población. Añadió que al comunicar el acequero al conductor del auto-camión las órdenes que tenía de prohibir llenar el tanque del auto, se vió en el caso de recordarle una de las obras de misericordia que dice se debe dar de beber a los que tienen sed, habiéndose lamentado de que ésta no se practique por todos.

#### El Kiosco de la playa

El señor Puig interesó sea traído en una de las próximas sesiones el expediente de concesión del Kiosco de la playa, para examinar si todas las cláusulas se cumplen o no, pues ya que el señor Rullán es partidario de remover papeles, bueno será empezar con éstos.

Respondió el señor Alcalde que vería de complacer al señor Puig en su petición.

#### Los arbitrios sobre las nuevas construcciones

El señor Rullán rogó se estudie la conveniencia de eximir del pago de los arbitrios a todas las personas que realicen obras de nueva planta, al objeto de dar facilidades para los que deseen construir edificios.

El señor Puig dijo que es asunto que merece meditar antes de tomar acuerdo, y rogó que sea estudiado por la Comisión de Obras, teniendo en cuenta lo que se recauda anualmente por dicho concepto.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

CINEGRAMAS La mejor revista de cine  
Venta: LIBRERIA MARQUÉS

(Acabament de la pàgina 15)

«Són, els «Solloquios», poesies de la darrera època de Lope de Vega? Segurament que sí. Però això no obsta per a qualificar Lope com un dels millors poetes místics castellans.

Dintre la presia religiosa de Lope de Vega s'endevina una gran sinceritat; al poeta no li seria fàcil expressar-se com ho fa, si només un compromís l'hi obliqués.

Certament, la vida de Lope de Vega és un cúmul de contrasentits d'ordre moral. Però, al fons de l'ànima del gran poeta, no hi manca mai la flama de la fe que, a estones, abranda tota la seva existència i el purifica dels seus pecats:

«¡Ay Dios! ¿en qué pensé cuando, dejando tanta belleza, y las mortales viendo, perdí lo que pudiera estar gozando? Mas si del tiempo que perdí me ofendo, tal prisa me daré, que una hora amando venza los años que pasé fingiendo»

Que Félix Lope de Vega i Carpio, honor de les lletres de Castella, llum de la poesia hispana, creador del teatre espanyol, disbauxat en la seva joventut, sacerdot en el decís de la vida, rebí l'homenatge de la nostra admiració en les seves poesies místiques, les quals li deuen haver valgut, per la sinceritat amb què foren escrites, la misericòrdia divina.

MAGI VALLS.

## Vida Religiosa

### Tanda de Ejercicios Espirituales

Para practicar los santos Ejercicios Espirituales en completo retiro nos congregamos en el Convento de los RR. PP. misioneros de los SS. CC. un grupo de afiliados a la asociación de Padres de Familia de esta localidad.

El jueves, día 22 del corriente mes, por la noche, empezamos los santos ejercicios según las normas escritas por San Ignacio de Loyola, bajo la dirección del Rdo. Padre Jaime Al'lés de los SS. CC. y siguieron los días 23, 24 y 25, terminando en la mañana del día 26.

Para bien comprender lo que son los ejercicios espirituales escritos por San Ignacio para perfeccionamiento y redención de las almas, hay que practicarlos en completo retiro, guardando el más absoluto silencio durante todo el tiempo, y forzosamente tiene que aprovecharse de las buenas enseñanzas que da el P. Director al explicar en las meditaciones que se dan casi cada hora los ejercicios de San Ignacio, las cuales se graban en el alma, y más si después de la meditación, en el corto tiempo de descanso, en la tranquilidad de la celda, se repasa lo explicado por el padre con la hojita que se da al terminar cada meditación.

Entonces, meditando todo lo escuchado y repasarlo con la hojita, se abre en la memoria toda la vida, pasando todas las etapas desde la niñez a la hora presente, y como en un libro abierto se lee en el alma todo lo sucedido en el curso de la existencia, lo bueno y lo malo, y se comprende la misericordia del Supremo Creador de habernos dado la dicha de poder practicar los santos Ejercicios para mayor entendimiento de su bondad y enmendarnos de lo malo y perseverar en todo lo bueno.

Tres días sin hablar ni una sola palabra, dejando la familia, lejos de las ocupaciones y diversiones mundanas, podrán parecer largos y pesados para el cuerpo, pero ¡cuán cortos y aliviados son para el alma, que nunca se sacia de escuchar la palabra Divina, de meditarla y formar los propósitos de seguir los consejos escritos por San Ignacio!

Sólo el que los practica puede darse cuenta del gran bien que se recibe; por esto no debería haber ningún hombre, y más si pertenece a la Asociación de Padres de Familia, que no los practique, que vale la pena de hacer el sacrificio de tres días de reclusión voluntaria para tener la satisfacción, la alegría, de haber bien aprovechado el tiempo.

El día 26 por la mañana, después de oír la Santa Misa y recibir la Sagrada Comunión, nos fué servido el desayuno de despedida, y como ya se habían terminado los Santos Ejercicios, las lenguas se soltaron para expresar nuestra gratitud

al Rdo. P. Al'lés, por su incansable celo en enseñarnos la doctrina del Divino Maestro escrita por San Ignacio de Loyola y dar nuestras más sinceras y expresivas gracias al Rdo. P. Superior y demás Padres de la Residencia por todas las atenciones que nos habían dispensado, y nos despedimos de ellos dispuestos a volver otro año.

Para mayor recuerdo de estos días que, difícilmente se borrarán de nuestra memoria, se hizo una fotografía del grupo de ejercitantes, para que nos sirva para perseverar en los propósitos formados durante estos días pasados en la paz del Señor en el retiro del Convento.

UN EJERCITANTE.

En la Parroquia terminó, el sábado próximo pasado, festividad del apóstol San Bartolomé, la solemne oración de Cuarenta-Horas que, en honor de nuestro Santo Patrón, había dado principio el jueves anterior y continuado el viernes. Las funciones religiosas revistieron en el mencionado último día mayor esplendor que en los dos precedentes, habiendo empezado por la mañana, a las siete y media, con una Comunión general para los congregantes de Ntra. Sra. de la Victoria, que estuvo sumamente concurrida. A las nueve y media se cantó Tercia, con acompañamiento del órgano, y acto seguido la Misa mayor, con música, en la que la capilla parroquial interpretó, bajo la dirección del organista, Rdo. Miguel Rosselló, la composición del maestro Perosi, *Pontificalis*. Fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los reverendos D. José Morey y D. Bernardo Pujol, y después del Evangelio tejió bello panegírico del Santo festejado el reverendo P. José Nicolau, Misionero de los Sagrados Corazones. En la *Oferta*, que tuvo lugar después del sermón, tomaron parte en su casi totalidad los fieles asistentes al Oficio, y terminado éste verificóse la exposición del Santísimo Sacramento.

Las funciones de la tarde consistieron en los actos del rezo divino, con Maitines y Laudes solemnes, el ejercicio mensual dedicado al glorioso apóstol y mártir de Jesucristo, San Bartolomé, y la reserva de su Divina Majestad, precedida de procesión y *Te-Deum*.

\* \* \*

El día siguiente, domingo, se celebró la fiesta de la Dedicación de la iglesia parroquial, conocida vulgarmente por *Fiesta de l'Obra*. Consistió en Oficio solemne, a las diez, después del canto de Horas menores, en el que fué el celebrante el vicario Reverendo D. Jerónimo Pons y los mismos señores sacerdotes del día anterior, y cantaron la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano, la composición gregoriana de *Angelis*. Predicó el Reverendo Párroco Arcipreste, antes del Ofertorio, elocuente sermón de circunstancias.

Por la noche, después del rezo del rosario, se cantó el Trisagio angélico, por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se cantó el Oficio, el sábado último, a las ocho, y por la tarde, a las siete, hubo función en honor de los Sagrados Corazones.

El domingo se cantó por la mañana el Oficio, como el día anterior, y por la tarde, a las cinco y media, se continuó la Novena de Ntra. Sra. de los Dolores, con exposición mayor y plática.

La función de ayer, viernes, a las siete de la tarde, dedicada al Santo Cristo fué aplicada en sufragio del alma de la difunta D.<sup>a</sup> Antonia Bauzá y Bauzá.

En la iglesia de las MM. Escolapias se celebró el martes la anunciada fiesta en honor del Fundador de su Instituto, San José de Calasanz, consistente en oficio solemne, que dió principio a las diez y cuarto, y en conclusión de la Novena a las cuatro de la tarde, habiendo asistido a los mencionados actos numerosos fieles.

Ayer, viernes, se celebró fiesta solemne

en el Oratorio de la Casa-Cuna, dedicada a su titular el Santo Cristo de la Salud. Fué el celebrante, en el Oficio, el Rdo. don Rafael Sitjar, Arcipreste, ministrado por los Rdos. D. Bartolomé Coll y D. Pedro Antonio Magraner, y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Bernardo Pujol. La escolanía y el pueblo cantaron la Misa de *Angelis*.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las MM. Escolapias —Mañana, domingo, 1.<sup>o</sup> de Septiembre: A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga.

Martes, día 3.—A las seis y media durante la misa conventual, se practicará el ejercicio dedicado a Santa Teresita y se empezará la Novena en honor de Ntra. Sra. de las Escuelas Pías.

## De Teatros

### UNIÓN CINEMA

Fuó de verdad un buen programa el presentado en este local en las noches del viernes y sábado últimos, vigilia y fiesta de nuestro Santo Patrón, formado por los films *Divina* y *Volga en llamas*.

A cada película interpretada por Ann Harding, corresponde un nuevo y entusiasta elogio a la exquisitez de mujer de esta gran actriz, que sabe fundir en un todo armónico, delicado y firme, el arte interpretativo de más sutil matizado y los sentimientos de la más atractiva y bella feminidad.

Y ese don que posee Ann Harding de hermanar nitidamente sentimientos distintos, se manifiesta en grado sumo en el film «Radio» *Divina*, en el cual ella tiene que expresar el conflicto entre el deber profesional y el despertar pasional del anhelo de vivir y de amar.

Contiene este film situaciones bellísimas, ambiente perfecto y escena en extremo correcta durante toda la acción.

Los artistas Robert Young, Nilla Aster y Sari Maritza, además de Ann Harding, realizan una excelente labor.

*Volga en llamas*, de «Filmófono», es un film artístico e interesante, cuyos valores espectaculares, técnicos y humanos, le dan categoría de gran producción.

La admirable ambientación y fuerza expresiva de los espasmos sociales de la Rusia de la anteguerra, han sido captados por Tourjensky con el sintético realismo que le caracteriza, y resumidos en el papel de bandido megalómano que se erige en «Zar del pueblo» con la sobriedad propia del gran artista, que es Inkijnoff, eje central de un reparto que es todo lo cuidado y justo que se puede apatrecer: Albert Prejean, la encantadora Danielle Darrieux y Natalie Kowanko, quienes llevan a cabo una interpretación admirable por su justeza y expresión.

En las funciones del domingo fué presentado un nuevo programa, estrenándose el film de «Selecciones Capitolio» *El signo de la muerte*, obra enjundiosa, realista, llena de valores de relieve. Especialmente la atmósfera de la legión, dentro de la que se desarrolla el drama, ha sido lograda con emotiva propiedad.

La interpretación muy buena, Pierre Richard Wilm es innegablemente un buen actor, preciso en el ademán, y estupendo de expresión. Marie Bell hace una gran labor, y Pitoeff, Rosay y Vanel, contribuyen a resaltarla.

Se proyectó, además, la producción española *Yo canto para tí*, por Conchita Piquer y Rafael Nieto, un film que, innegablemente, pudimos ahorrarnos. No nos favorece en nada; ni como fotografía, ni como acción, ni como interpretación.

El martes por la noche se proyectó la cinta de la «Ufa» *Rivales en la pista*, comedia deportiva, por Albert Prejean y Jeannette Ferney, y, en lugar de la película del Oeste anunciada, se estrenó la producción dramática *Vampiresa de la noche*, interpretada por Vera Korene y Paul Bernard.

En la función del jueves fué estrenada

la opereta de «Star Films» *El príncipe de Arkadia*, graciosa farsa, discretamente narrada, realizada con gusto e interpretada con acierto por Liane Haid y Willy Forst.

Logra plenamente este film su cometido, que es hacer pasar al espectador un rato entretenido, contribuyendo a ello, notablemente, la inspirada música de Stolz.

De complemento fué proyectado el drama del Oeste *La senda del diamante*, por el valiente y aplaudido caballista Rex Bell.

Está anunciado para las funciones de estos días el estreno del film «Metro Goldwyn-Mayer», *El misterioso Sr. X*, en español, cuyo anuncio ha despertado entre los aficionados al cinema una verdadera expectación.

Robert Montgomery, que se ha distinguido en todas sus actuaciones como un galán de la pantalla inimitable, obtiene su más alta consagración, junto con la bella Elizabeth Allan, en esta gran producción, destinada a obtener entre nuestro público el éxito más resonante que se ha dispensado jamás a películas de corte policiaco, en las que la ansiedad de su emocionante trama corre parejas con la curiosidad y el enigma de su inesperado final.

Un idilio lleno de ternura y de gracejo es la base principal de esta producción, alrededor de la cual gira la trama apasionante y angustiada de un estado de alarma que atenaza a la gran ciudad londinense, debido a un criminal que tiene a la ciudad bajo la amenaza implacable de sus crímenes.

Las personas que gustan del género de la intriga y misterio policiacos, los que buscan fuertes emociones, los que desean seguir un drama psicológico en que las pasiones reales y los fantasmas del subconsciente atenazan dentro de la zona de lo desconocido, y por último los que aman las películas de maravillosa técnica y gran presentación hallarán en *El misterioso señor X* reunidos todos estos alicientes de forma verdaderamente excepcional.

Todas las condiciones para que triunfe un film, las reúne *El Zarewitsch*, producción «Ufilms» que será estrenada también hoy en el «Unión Cinema».

*El Zarewitsch* es una de las operetas más famosas de Franz Lehar. Gracias a su asunto gracioso y ligero y a su música bellísima, esta obra ha recorrido en triunfo el mundo entero, y sus canciones se han popularizado con estricta justicia.

Al trasladarse al celuloide, bajo la experta dirección de Viktor Janson, *El Zarewitsch* gana en movilidad, en gracia, en interés. Las peripecias divertidísimas a que da lugar la orden imperial para que el Zarewitsch contraiga matrimonio, tienen magnífica expresión cinematográfica merced a la presentación formidable y al arte exquisito que preside el conjunto de esta estupenda producción.

A las excelencias del asunto y de la música hay que agregar lo prodigioso de su interpretación, encabezada por la maravillosa Martha Eggerth, indiscutible primerísima actriz del género.

Con dos estrenos de tan alta categoría es de esperar se vea estos días muy concurrido el «Unión Cinema».

El próximo martes será repuesta la superproducción, dialogada en español, *La llama eterna*, que, como recordarán nuestros lectores, obtuvo un gran éxito al ser estrenada.

La bellísima Norma Shearer y los grandes artistas Frederick March y Leslie Howard forman el sobresaliente triunvirato que triunfa en este film.

*La llama eterna*, por su interesante asunto y su magistral interpretación, es una película que verán de nuevo indudablemente con gusto los asiduos concurrentes al «Unión Cinema».

En la función del jueves será estrenada la gran producción de la «Metro» *Divorcio en la familia*, vigoroso drama, creación del pequeño gran actor Jackie Cooper.

Basado en la novela de Maurice Raff, el nuevo film presenta a Jackie como el

hijo de un hombre de ciencia divorciado de su esposa.

La tragedia que vive el chiquitín en su esfuerzo por acostumbrarse a su nuevo «papá», que no le comprende, da origen a momentos de intenso patetismo no exento de risueños pasajes.

Este film ha sido dirigido por Charles F. Reisner, y el elenco incluye a los celebrados artistas Lewis Stone y Conrad Nagel.

#### KURSAAL

El sábado de la pasada semana fué proyectado en este local el film de la «Warner Bros» *La generalita*, por Dick Powell y Ruby Keeler, y la película «Fox» *De Eva para acá*, por George O'Brien y Mary Brian, siendo proyectadas ambas cintas en las dos funciones del domingo.

En la noche del jueves fueron reprisadas las cintas «Fox» *Huérfanos en Budapest* y *Con la cruz y la espada*.

Esta noche, conforme está anunciado, será estrenado el film «Fox» *Paz en la tierra*, por Madeleine Carroll.

## Deportivas

### Futbol

Para el domingo 8 de Septiembre, probable «Sóller-Buñola»

Mañana no habrá partido, debiéndose ello tanto al compás de espera motivado por la inminente reorganización de la S. D. S. como a la circunstancia de disputarse mañana la importante prueba de natación *travesía a nado del Puerto de Sóller*.

No obstante, se tiene gestionada, faltando sólo una confirmación ulterior de la S. D. S., la venida del *Buñola F. C.* para el próximo domingo día 8.

Y teniendo en cuenta que el *Sóller* perdió allá hace quince días por 3 a 1, la revancha no dejará de tener mucho interés.

El «Sóller» en una excelente actuación obtuvo una buena victoria sobre el «Santamariense»

Sóller F. C. 4  
Santamariense 1

Con buen tiempo y algo más de público que de costumbre se disputó el pasado domingo el anunciado match entre el *Sóller* y el *Santamariense*.

Arbitrando D. Juan Casanovas, los equipos se alinearon como sigue:

*Sóller F. C.*: Santos—Estades, Serra—Mayol, Altaba, Castañer B.—Castañer J., Alabern, Hauft, Bauzá II, Arcas.

*Santamariense*: Blanes—Sampol, Fuster—Company, Mira, Oliver—Deyá, Juan, Fuster II, Creus, Villalonga.

Los primeros en marcar fueron los visitantes, en un buen chut de Creus. Empató el *Sóller* al poco rato al acertar Castañer J. un centro chut al ángulo. Más tarde el mismo jugador marcó el segundo goal, llegándose al descanso con 2 a 1 a favor del *Sóller*.

Después del descanso, el *Sóller*, que había actuado ya muy bien, mejoró todavía en rendimiento, y se impuso netamente a su rival, gracias principalmente a la brillantísima actuación del ala izquierda del ataque, cuyo interior, un excelente jugador llegado hace poco de Francia y recientemente ingresado en el *Sóller F. C.*, causó una impresión inmejorable, entendiéndose con Arcas a maravilla.

El citado interior, Bauzá II, obtuvo el tercer goal aprovechando una situación que muchos otros, con menos codicia y habilidad, hubieran seguramente malogrado. Hauft cerró el score con un cuarto goal, en un remate de extraordinaria potencia como todos los suyos.

El *Sóller* jugó un magnífico partido. El debutante Bauzá II fué el héroe, dándole a la línea mucha movilidad y efectividad. Con él destacaron Altaba, Arcas y Serra, y todos los demás estuvieron bien.

El *Santamariense* fué siempre un digno y peligroso rival para los nuestros, no dejándose dominar nunca y actuando siempre con laudable nobleza y corrección, perfectamente correspondidas por los nuestros. El portero, defensa derecho y extremos destacaron algo de los demás.

En resumen, fué un buen partido que pudo dejar satisfecha a la numerosa concurrencia de aficionados.

Campeonato regional de 2.ª categoría

El *Sóller* quedó poco enllepolit con la

participación de años anteriores en ese campeonato, y este año ha excusado figurar en el mismo.

Hoy mismo empieza a disputarse el campeonato en cuestión en dos grupos. En el Grupo A figuran *Iberia, La Salle, Andraitx, Aldeana, Regional, Soledad, Antoniana, Palma*.

En el Grupo B: *Porreras, Lluchmayor, Racing de Manacor, Gimnástica de Felanitx y Alaró*.

En el primer grupo la competición durará desde 31 Agosto al 28 Diciembre y en el Grupo de los pueblos desde 22 Septiembre a 24 Noviembre.

Tres de los jugadores que el año pasado jugaban en el *Sóller* han fichado este año por el novel club *C. D. Palma*, formado a base del antiguo *Artsólid*. Dichos jugadores son Gelabert, Alabern y Juan Castañer Cifre.

Creemos más conveniente para el *Sóller* que, caso de querer entrar en una competición oficial, sea ésta el campeonato amateur, que resulta más ventajosa económicamente, y además tiene en la misma mayores probabilidades de éxito.

Junta General Extraordinaria de la S. D. S. para el próximo lunes día 2

Persistiendo las dimisiones de algunos elementos de la Directiva de la S. D. S. y de acuerdo con el parecer con la Comisión Extraordinaria para la compra del Campo, se ha convocado para pasado mañana, lunes, día 2 de Septiembre, la reunión de Junta General de Socios de la S. D. S., que tendrá lugar en una sala de la *Defensora Sollerense* a las ocho y media de la noche en primera convocatoria y a las nueve en segunda.

El objeto de la reunión y sus asuntos a tratar son como sigue: 1.º Estudiar un proyecto de modificaciones al actual Reglamento, adaptándolo a la realidad actual, y estableciendo como única categoría de miembros la de Socios Propietarios.— 2.º: Deslindar la S. D. S. (entidad propietaria del campo) de toda gestión directa de organizaciones deportivas y eliminar toda futura responsabilidad suya a este respecto.— 3.º: Estudiar un contrato de arrendamiento del Campo con una nueva entidad deportiva independiente, que se constituya legalmente y se haga cargo de la actual Sección de Football.— 4.º: Nombrar una nueva Directiva de la S. D. S.

Se encarece la asistencia a todos los Socios de la S. D. S. Los Socios Propietarios podrán hacerse representar por persona autorizada.

### Ciclismo

Jaime Castañer, nuevo Campeón de Sóller. Truyoís de Petra fué vencedor absoluto de la carrera del día de S. Bartolomé

A las ocho y cuarto de la mañana, frente a la Fotografía Noguera, se dió la salida a los catorce corredores inscritos para la carrera del día de San Bartolomé.

La carrera fué muy disputada, y a pesar del vivo tren que impusieron Xumet y Torrens, pocos corredores se rezagaron, y los que perdieron terreno en las cuestas lo recuperaban en los largos kilómetros de llano.

Los sollerenses en esta carrera estuvieron de malas. El antiguo campeón Guillermo Roca no pudo tomar la salida por estar indisputado. Torrens tampoco estaba este día en condiciones, sufriendo un catarro más que regular, y aunque su voluntad de hierro y su combatividad magnífica se manifestaron durante muchos kilómetros de carrera, al final de la misma, al llegar a ca'n Penasso, cuando faltaba solamente el *Coll*, e iba en el pelotón con Truyoís, Canals, Xumet (los que habían de ser vencedores), netamente destacados del resto, resentido del esfuerzo, hubo de abandonar.

También la nueva esperanza del ciclismo sollerense, el bravo jovencito Baltasar Miró, hubo de abandonar la lucha por efectos de caída, en que se le estropeó la máquina.

En estas condiciones, el título ha ido a parar a manos de un corredor sollerense que se lo tiene bien merecido por su constancia y entusiasmo. Jaime Castañer, que aunque muy joven, es el más veterano de los ciclistas locales en activo y el que con más empeños y afición ha fomentado el actual florecimiento del ciclismo local, que ha suscitado elementos mejor dotados, cuyo desarrollo y mejora ha estimulado el mismo simpático Jaime con deportividad magnífica, ha inscrito su nombre en la galería de honor de los Campeones de Sóller, y quien ha sucedido en el Campeonato a

Guillermo Roca. Llegó séptimo de la clasificación general, pero por haber sido el primer sollerense clasificado, ha ganado el título de Campeón.

Nuestra enhorabuena, ya que la larga actuación deportiva de Castañer merecía con justicia este galardón. Pues si es cierto que hay aquí corredores más rápidos y más duros, tal vez ninguno pueda equipararse con Castañer en inteligencia y en fondo; el perfecto conocimiento de sus propias facultades le lleva a hacer carreras con maravillosa regularidad, midiendo bien el esfuerzo de cada momento y permitiéndole pasar en los últimos kilómetros a muchos corredores a quienes al principio dejó tomar ventaja. Muy bien por Castañer.

La clasificación fué como sigue:

- 1.º Truyoís de Petra, que recorrió los 120 kilómetros en 3 horas 52 minutos.
- 2.º Canals, de Santa María.
- 3.º Xumet, de Pollensa.
- 4.º Bartolomé Llodrá, de Manacor, todos con el mismo tiempo.
- 5.º Melchor Serra, de Santa María.
- 6.º Bernardo Tomás, de Bañalbufar.
- 7.º Jaime Castañer, de Sóller.
- 8.º Jaime Quart, de Sóller.
- 9.º Francisco Roca, de Sóller. Esté último empleó 4 horas 5 minutos.

### Natación

La Exhibición del día de S. Bartolomé a cargo del «C. N. Barcelona» y «Club de Regatas».—Mañana, a las cuatro V Travesía a nado del Puerto de Sóller

Mañana tendrá lugar la V Travesía a nado del Puerto de Sóller organizada por la Sección de Natación de la S. D. S. y bajo los auspicios del entusiasta mecenas de los deportes Príncipe Salah-el-Din Fouad.

Empezará a las cuatro de la tarde. El Reglamento de dicha travesía es el siguiente:

Artículo 1.º—La «Sociedad Deportiva Sollerense» (sección de natación) organiza bajo el control de la F. B. N. A., por quinta vez, la clásica prueba titulada «Travesía a nado del Puerto de Sóller», la cual se dividirá en dos partes: 300 metros para señoras y 700 para caballeros.

Artículo 2.º—La fecha señalada es el día 1.º de Septiembre del año actual, a las cuatro de la tarde.

Artículo 3.º—La inscripción es libre para todas las nadadoras y nadadores que deseen tomar parte. Para inscribirse: en la S. D. S. (Café Central) o al «Club de Regatas» de Palma. La inscripción será de una peseta y el plazo terminará el día 29 del mes actual, a las doce de la noche.

Artículo 4.º—El día señalado, a las cuatro de la tarde, se hallarán las nadadoras y nadadores en el «Triánón Kiosco»; donde les será entregado por el juez de salida un gorro numerado que habrá de llevar durante toda la travesía, sin cuyo requisito serán descalificados.

Artículo 5.º—La S. D. S. tendrá casetas de baño para nadadoras y nadadores.

Artículo 6.º—Cuando se hayan entregado los gorros se trasladarán al punto de salida los nadadores.

Artículo 7.º—El juez dará la salida a las nadadoras y cuando lo estime conveniente a los nadadores.

Artículo 8.º—Las señales para ambas salidas serán: un cohete (señal preventiva) y un disparo como señal de salida.

Artículo 9.º—El trayecto estará marcado por embarcaciones que llevarán la bandera nacional y la meta será frente al «Triánón».

Artículo 10.º—Habrá jueces volantes que denunciarán cualquier ilegalidad que se cometa durante la Travesía, cuyas faltas serán motivo de descalificación.

Artículo 11.º—Tendrán derecho a una medalla de natación los participantes que no hayan tenido premio y que se hayan clasificado. La clasificación se cerrará cinco minutos después de la llegada del primero, al llegar el cual se lanzará un cohete.

Artículo 12.º—La F. B. N. A. nombrará un jurado competente, que admitirá reclamaciones por escrito hasta treinta minutos después de cerrada la clasificación. El fallo de los jueces será inapelable.

Artículo 13.º—La S. D. S. regalará varias Copas además de otros valiosos premios que dará el comercio de Sóller.

Premios: Copa S. D. S. Caballeros, Copa S. D. S. Señoras, Copa Ferrocarril Caballero, Copa Triánón Caballeros y varias Medallas Señoras y Caballeros.

Nadadoras y nadadores que han de tomar parte en esta travesía:

- 1 Antonio Mayol, S. D. S.
- 2 Pedro Marcé S. D. S.
- 3 Alberto Moreiras C. R.

- 4 Jaime Servera C. R.
- 5 Mauricio Sbert »
- 6 Fabián Montojo »
- 7 José Riera Corp Marí
- 8 José Marqués »
- 9 Carlos Massanet »
- 10 Valentín Prada »
- 11 Juan Lozano Club España
- 12 José Melis »
- 13 Miguel Enseñat »
- 14 Carmen Guardia Club Regatas
- 15 Hortensia Coaiasa »
- 16 Gloria Mestre »
- 17 Carmen Bernard »

Esperamos que, como en las anteriores ediciones, habrá mucha lucha, y la organización será cuidada y eficaz. Esperamos también que el campeón del año pasado, el rápido tritón José Marqués no se dejará arrebatarse fácilmente su título.

\*\*

El pasado sábado, por la tarde en la playa de l'arenal d' En Repic, frente al Triánón Kiosco se improvisó entre embarcaciones ancladas una piscina de veinticinco metros de longitud, con separaciones de corchos, donde se efectuaron las numerosas carreras de exhibición que constaban en el programa.

Causó sensación la facilidad y potencia de los rápidos nadadores y gentilísimas nadadoras del C. N. Barcelona y del Club de Regatas. Echóse de menos un altavoz que fuera explicando detalles al público. Gustaron especialmente las pruebas de natación de espaldas y de estilos. Al final se disputó un reñidísimo match de *water-polo*. Y para presenciar el espectáculo se trasladó a la playa una imponente muchedumbre, que, en general, no se hizo perfecto cargo de la cosa.

### Billar

Como anunciamos en nuestra última crónica, esta semana han tenido lugar tres reuniones del Torneo de Billar organizado por el «Café Central» y en ellas se han obtenido los siguientes resultados:

El lunes, día 26, de 1.ª Categoría jugaron Nicolás Picó y Jaime Oliver; resultó vencedor Picó de 43 carambolas. Tacada mayor: 15 carambolas. Tiempo empleado para sus 200 carambolas: 1 hora 30 minutos.

De 2.ª Categoría hicieron su partida José Magro y Jaime A. Aguiló; venció Magro de 48 carambolas. Tacada máxima: 14 carambolas. Tiempo invertido en las 120 carambolas; 1 hora.

Miércoles, día 28. En 1.ª Categoría, Andrés Martí contra L. Amengual; venció Martí de 36 carambolas; tacada máxima: 17 carambolas. Tiempo: 1 hora 20 minutos.

En 2.ª Categoría, J. Magro contra J. Oliver; fué vencedor Magro de 6 carambolas. Tacada máxima: 7 carambolas. Tiempo: 1 hora 20 minutos.

Viernes, día 30. 1.ª Categoría, Jorge Arbona contra C. Castañer; venció este último de 43 carambolas. Tacada máxima: 13 carambolas. Tiempo invertido. 1 hora 35 minutos.

En 2.ª categoría jugaron J. Magro y Andrés Morell; ganó Magro de 19 carambolas. Tocada máxima: 9. 1 hora diez minutos.

Para la semana próxima se anuncian las siguientes reuniones: Lunes, 2 Septiembre. J. Puigserver contra Pedro Gual (1.ª Categoría). Jaime Oliver contra J. A. Aguiló (2.ª Categoría).

Miércoles, día 4. Nicolás Picó contra Adolfo Artal, Antonio Beltrán contra Andrés Martí.

Viernes, día 6. Adolfo Artal contra C. Castañer, L. Amengual contra J. Puigserver.

Todos los jugadores que han de tomar parte en las reuniones del miércoles y viernes, pertenecen a la 1.ª categoría.

REFLY.

## BANCO DE SOLLER

### AVISO

Publicado el Decreto del 27 de los corrientes, por el cual se llama a conversión voluntaria los títulos de la Deuda Amortizable 5 0/0 1900 canjeada por la de 1931, se previene, por medio de este aviso, a todos los señores clientes que tengan depositados en este Banco dicha clase de Deuda, que de no manifestar lo contrario hasta el día dos de Septiembre próximo a las doce, se entenderá que aceptan su conversión en títulos de la nueva Deuda Amortizable 4 0/0 libre de impuestos.

Sóller 29 de Agosto de 1935.—Por el Banco de Sóller, El Director Gerente.—Amador Canals.

## EL TEATRO CLÁSICO

Teatro de Calderón,  
de Lope y Tirso! Gran traza  
y sublime inspiración!  
Es la más fiel plasmación  
del genio de nuestra raza.

Es ánfora de cristal  
tallado, donde han vertido,  
en deslumbrante raudal,  
con la luz del ideal  
el oro del buen sentido.

Y su excelsa fantasía  
trocó la vida en poesía  
ya sublime, ya discreta,  
que dentro el marco espléndida  
de la quintilla o cuarteta.

O del romance sonoro  
con sabor de vino añejo  
y con el prócer decoro  
de nuestro gran siglo de oro,  
con su inconfundible ojo.

Maestros en el decir,  
aquellos grandes autores,  
cuán bien supieron medir  
los vaivenes del vivir,  
sus goces y sus sabores!

Con su certera intulción  
y dominio soberano,  
del humano corazón  
batido por la pasión  
penetraron el arcano.

¡Cuán finos en el donaire,  
cuánta gentileza y aire  
en requiebros y razones!  
Cuán observado el desgaire  
con que se habla en los mesones?

Y sus bufones, dicheros;  
siempre apuestos sus galanes  
cumplidos y pendenceros,  
por ley, la de sus aceros  
de revueltos gavilanes.

Y sus mujeres, discretas,  
abnegadas al amar,  
piadosas, pese a sus tretas;  
y formales o coquetas  
por su honor saben velar.

Tales fueron resumidos  
los personajes movidos  
por su mano, sin ambages,  
y de nuestra habla vestidos  
con los soberbios ropajes.

\* \* \*

Mas, si el moderno turbión  
casi borró tanta gloria,  
tendrá nueva floración  
por su egregia ejecutoria.

Que el Teatro que en noble liz  
trínfó, si llega a morir,  
como el Fénix, revivir  
logrará de sus cenizas.

No se puede, no, olvidar  
tanto encanto y gallardía:  
es imposible cegar  
la fuente de la Poesía!

Y la lucida comparsa  
de damas y de galanes  
volverá, con sus afanes,  
al tablado de la farsa.

Aún por él, con faz adusta,  
cual gloriosa evocación,  
pasan, como sombra augusta,

Lope, Tirso y Calderón!  
Y si el clásico tesoro  
olvidar pudo Talta,  
recuerde que en él tenía  
su regia corona de oro!

José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto.

Agosto—1935.

(De La Almudaina)

## EL ÁNIMA DE ZULEMA

I

Del lobo en Castilla ningún labriego  
se asusta; pero de las ánimas, duendes  
y trasgos que se forjan al arrimo del lar  
en las noches de cellisca, sí... Por eso  
María Jesús ponía en su relato detalles  
espeluznantes que a las viejas les hacía  
santiguarse y a los hombres hacer la  
santa cruz con disimulo.

¡Oh, señor!... Aquel duende de albo  
ropaje que en la noche visitaba el pobla-  
do era la pesadilla de todos. Las mujeru-  
cas, al toque de ánimas, quemaban un  
manejo de romero y rociaban el lecho  
con agua bendita, mientras el hombre  
atracaba puertas y ventanas al tiempo  
que en sus labios florecía una plegaria  
y un anatema.

No había duda de que el duende exis-  
tía. María Jesús y don Paco, el médico,  
habíanlo visto, y sin verlo los aldeanos,  
después, juraban por Dios y todos los  
santos de la corte celestial que le vieron  
saltar un bardal.

Y así era. Tía Remingos, la del horno,  
sorprendióle cuando alboreaba el día  
correr alocado por la corraliza de un su  
compadre, y al conjuro de la aparición  
perdió la hornada y la gallina clueca  
se la malogró. Tío Rabique, el curande-  
ro más prestigioso de la serranía, no  
acertaba en ninguna cura, y es fama que  
su ciencia de *saludaor* llenaba los ámbi-  
tos de la comarca...

Los viejos más viejos de la aldea re-  
buscaban en su memoria la de algunos  
muertos que por su vida licenciosa me-  
recieran vagar «en pena», y ninguno les  
pareció digno de que Satán le echara por  
el mundo a esas horas y con tan extraña  
vestimenta... El Tío Pelao—decían,—  
cierto que fué muy malo, pero a la hora  
de la estirada se arrepintió, regalando  
al Santo Cristo dos velas de a cuarto; la  
Carrenque no es menos cierto que dió  
más que hacer que un mal dolor de mue-  
las, pero a la postre se confesó con el  
párroco y legó una cántara de aceite  
para bienquistarse con Dios y con su  
ánima... En fin, nadie del pueblo mere-  
cía tanto castigo como el que suponía  
correr en pleno invierno, liado en una  
sábana, asustando, sin motivo, a sus co-  
nocidos...

—Pero, calla—acertó a decir María  
Jesús—; si será Zulema...

Zulema es un personaje en el acervo

legendario de la aldea. Zulema—si no  
mienten las crónicas—era la amante de  
Almanzor, el moro bravo y rebelde que  
hizo la guerra a los lupos y que tuvo el  
genial capricho de aposentarse en la  
crestería de Gredos...

Una conseja, emotiva y perfumada co-  
mo todas las de Castilla, elevó hasta los  
picachos ingentes de la sierra de Gredos  
a los protagonistas de una historia de  
amor y que a través de los tiempos, y  
gracias a la vena de los bardos popula-  
res, adquirió relieves de leyenda. Al in-  
flujo de ésta, las mocitas casaderas tejen  
sueños de amor, y en las vísperas de sus  
esponsales beben agua en la fuente de  
la agarena, fuente chiquita que brota  
entre dos peñascos y que la tradición  
atribuye a las lágrimas que Zulema de-  
rramó por los desvíos de su amante...

Y Zulema era, no había duda, la que  
en las horas de los aparecidos vagaba por  
el pueblo en búsqueda de su amor, de  
aquel guerrero bravo y pasional que en  
un momento de vesania mató a su favo-  
rita...

II

Perico, el mozalón más gentil de la  
aldea, sentía comezón de hablar. ¡De  
hablar, si señor! Perico—dígase en su  
honor—, era incapaz de emitir un sonido  
articulado a semejanza de las demás  
personas. Cuando abría la boca, era para  
comer o trasegar un azumbre de aloque.

En verdad, no era un secreto lo que  
Perico deseaba. Sus idas y venidas por  
la calle donde vivía María Jesús; las  
miradas oblicuas que dirigía al cuchitril  
de la moza más garrida del lugar y aquel  
rezongar de gozque en acecho, pusieron  
en la clave a los demás vecinos. ¡Quería  
a María Jesús! Ahí es nada; querer a la  
mujer más hermosa y junca por la que  
sobrían los vientos los «mejores partidos»  
de la serranía...

Y un día, como el que adopta una ex-  
trema decisión, Perico se lo espetó a la  
moza:

—Mira, María Jesús; yo te quiero, y  
como no sé *icirtelo* de otra manera, te lo  
digo a la buena de Dios. Si me quieres,  
nos casamos, y si no, tan campantes, que  
na sa perdío...

María Jesús le miró de hito en hito,  
asustada de aquella locuacidad, y, re-  
poniéndose, la grana de su boca se partió  
en una carcajada... Perico, mudo de es-  
panto, renegó de la hora en que se le  
ocurrió abrir la boca para otra cosa que  
no fuese comer o beber...

III

Teje que teje, las hazañas del duende  
fueron innumerables. La cosecha estaba  
perdida; las vacas mugían lastimosamente  
en los establos acouinadas por los fríos,  
cada día más inclementes, de la inverna-  
da, y los hombres, incapaces  
para luchar contra los aludes de nieves,  
se recluyeron junto a la fogarada del lar

comentando con espanto la *jettatura* del  
ánima...

Era mucho duende, señor, este de mi  
historia. Nunca otro ser de ultratumba  
fué tan desprestigiado y maligno... Las  
enfermedades, las nevadas y los hielos  
que ahogaban la simiente en el surco,  
fueron obras del duende. Hasta María  
Jesús, la flor más pomposa del jardín  
aldeano, sufrió el mal de ojo de aquel  
ánima pirata... Las rosas de su cara, el  
junco de su cuerpo, la alegría de sus  
ojos, la parla cascabelera de sus labios,  
todo, todo, había desaparecido bajo la  
mirada centelleante de aquel diablito que  
en las noches saltaba corralizas y malo-  
graba gallinas... ¡Esto era demasiado!

Perico juró muy solemnemente ven-  
garse de aquel fantasma, y una noche...

La nieve, lentamente, tenazmente, caía  
en copos diminutos sobre la aldea. Los  
tejados y los almeales desaparecieron  
bajo el ampo del ventisquero, y el agro,  
con sus praderas y sus regatos cantari-  
nes, se vistió de novia... Ni un ruido tur-  
baba la quietud mirífica de la noche.

Quedamente crujió un bardal, y como  
visión de fantasmagoría osciló una som-  
bra en la corraliza. En la noche se perdió  
el crujido. Y nada; silencio, silencio.

La nieve seguía, tenaz, revistiendo de  
azares al agro; mugió una vaca en un  
establo cercano y de la iglesuca puelle-  
rica salieron, como doce brujas, doce  
campanadas...

Una puerta rechinó al cerrarse, y el  
bardal tornó a cruji... El grito seco de  
un pistoletazo restalló siniestro en la se-  
renidad de la noche...

IV

Mudos de espanto contemplaban los  
aldeanos el cadáver de don Paco, el mé-  
dico. Yacía rígido en el suelo, con la  
cabeza destrozada de un balazo... María  
Jesús, loca, empavorecida por un dolor  
que los lugareños no se explicaban, se  
abalanzó sobre el cadáver sorbiendo con  
su boca la boca del muerto como quierien-  
do ensuflar un poco de vida en los des-  
pojos del amado...

Perico, el gentil Perico, entre el asom-  
bro de sus convecinos, se aproximó a  
María Jesús, y retándola, dijo:

—¿Quieres saber quién es el fantasma?  
Pues éste; yo le vide saltar...

Todos retrocedieron, presa de terror  
supersticioso.

—Entonces, tú...—bramó enloquecida  
María Jesús.

—Sí, yo; yo le he matao... Pero no te  
apures, María Jesús—dijo adolorido el  
mozo—; yo te quiero con toda mi alma  
y te juro que el hijo de este *cadáver* no  
se queda sin padre... ¡Yo lo seré! Ahora,  
que vengan los «ceviles»...

Y restregándose los ojos donde pugna-  
ban por salir lágrimas de sangre, miró  
con odio al fantasma, que no era, ni mu-  
cho menos, el ánima de Zulema...

GREGORIO SAUGAR.

## Folletín del SOLLER -3-

## LA ÚLTIMA GOLONDRINA

por CELIA DE LUENGO

—¡Ciertas suposiciones son una ofensa  
para mi sobrina!

—¡Ciertas suposiciones!... — repite el  
viejo, frotando energicamente las manos  
sobre el bastón—. ¡Señora mía!.. no son  
«suposiciones», sino «experiencias» de  
la vida. «Quien quita la ocasión quita el  
peligro». Nada se puede asegurar para  
el futuro, pero la lógica es lógica y la  
buena amistad manda cumplir con la  
máxima evangélica que dice: «Dar buen  
consejo a quien ha de menester».

—Y se agradece, don Pablo.

—¡Ta, ta, señora! Nadie agradece un  
consejo y siempre decimos, de quien se  
molesta en darlo, que se mete en lo que  
no le importa. También, cuando se da,  
suele andar por medio el egoísmo, y  
confieso noblemente que algo de esto  
hay ahora, ya que mi sobrino ha salido  
descalabrado; pero, sobre todo, domina  
el sentimiento de paternal amistad que  
profeso a Carlos.

—¿Pues por qué no suponer que el  
amor ha de unirles siempre?

—Porque dicen, y así lo creo, que el  
matrimonio es la muerte del amor.

—Del amor materialista, tal vez—reci-  
tifica la señora—; pero no del amor ver-  
dad. Las primeras explosiones de la pa-  
sión, que hemos dado en llamar «luna  
de miel» no es el amor, amigo mío. El  
amor verdad se manifiesta luego, sereno  
y seguro; no menos dulce y profundo  
aunque sí más tranquilo. Pero dejemos  
esto, que nos aleja de nuestra cuestión.  
Decía usted que desaprueba la unión de  
mi hermano con María Teresa.

—¡En absoluto!

—Pues usted tiene la culpa..., aunque  
de un modo indirecto.

—¿Yo?... ¿Cómo es posible que yo ten-  
ga la culpa de semejante desaguisado?...  
¡Explíquese usted, por Dios, señora!

—El día que habló usted con mi her-  
mano sobre los proyectos que tenía acer-  
ca de María Teresa y su sobrino Luis,  
le hicimos a ella algunas indicaciones  
sobre las excelentes cualidades del mu-  
chacho y del gusto con que veríamos  
ambas familias consolidarse la antigua  
amistad con esa unión. Ella nos contestó  
que lamentaba no complacernos, pero

que estaba decidida a no casarse nunca.  
Semejante declaración en una linda boca  
de veinte abriles nos hizo reír y Carlos  
le dijo que para resolver tan categóri-  
camente, hacían falta más años y más  
experiencia. «A no ser—dije yo—que  
tengas otro motivo». «Lo tengo, madri-  
na—me dijo—. Quiero a un hombre».  
«Entonces—le objeté—no digas que no  
piensas casarte, sino que no te sientes  
inclinada hacia Luis. ¿Y como tienes  
novio sin que yo lo sepa, cuando no me  
aparto de tí?» Se echó a reír algo ner-  
viosa y me dijo: «¡Válgame Dios, ma-  
drina! ¿Es preciso que sea novio para  
quererle?» Entonces pasó una cosa de  
la que aún no me he dado exacta cuenta,  
tal fué la confusión de mis pensamientos  
y sensaciones. Se volvió hacia mi her-  
mano, trémula, pero resuelta, y mirán-  
dole de frente con valentía le preguntó:  
«¡Padrino!... ¿verdad que tú esperabas  
esta negativa mía?» «¿Yo?—dijo mi her-  
mano con no fiagida sorpresa—. ¿Cómo  
iba a adivinarla?» «Adivinarla, no...—  
continuó ella—, pero allá en lo más es-  
condido de tu corazón ¿no hay una espe-  
ranza... un deseo de que sucediera lo  
que ha sucedido? ¿He de ver yo en tí más  
claro que tú?». Se levantó mi hermano

de su asiento presa de repentina emo-  
ción, y no dando crédito a lo que oía,  
exclamó: «¡María Teresa! ¿Qué quieres  
decir?» Ella se levantó a su vez, y son-  
riendo, aunque con lágrimas en los ojos,  
exclamó: «¡Qué tontos sois los hombres!»  
Y salió corriendo del comedor. Hablé  
entonces con mi hermano; hablé con ella  
después..., y en una palabra, amigo mío,  
que usted fué la chispa que provocó el  
incendio latente aún en estos corazones  
que se ignoraban. ¿Lo comprende ahora?

—¡Perfectamente, señora..., perfecta-  
mente!

Y frunciendo los labios con gesto de  
lamentación, añadió:

—¡Muy modernista!... ¡Muy siglo XX!...  
La mujer ha dado un paso de gigante...,  
y la mujer siempre ha estado mal con el  
paso largo; «no va», como se dice ahora,  
con las faldas por cortas que se lleven.  
Una muchacha de mi tiempo, obedece  
sumisa o se mete en un convento; todo  
antes que confesar a un hombre que está  
loca por él.

—¿Y cree usted en la felicidad de esos  
matrimonios por obediencia?... ¡Vamos,  
vamos, señor de Santaliestra, que todos

(Continuad)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## III CENTENARI DE LA MORT DE FRA LOPE DE VEGA

## LOPE DE VEGA I EL SEU TEATRE

Commemorem aquest any el tercer centenari de la mort de Felix Lope de Vega Carpio, un dels millors poetes de la literatura castellana i una de les primeres figures del teatre universal, pare, amb Shakespeare i Calderon, d'una tradició teatral que viu encara.

El 27 d'Agost s'ha escrigut la data en què es compleixen els tres-cents anys de la seva mort, i amb aquest motiu el ressò del seu centenari el trobem a les pàgines dels diaris en forma de comentaris a representacions de les seves comèdies, a edicions de les seves obres, als homenatges oficials i, sobretot, als llibres que ja des de fa un cert temps ll han estat consagrats.

El to en que han estat escrites totes aquestes notícies dels diaris explica vagament el valor de l'obra de Lope. Els que la coneixen, mal que sols sigui superficialment, comprenen tot seguit per què els diaris donen a aquesta commemoració el valor d'un esdeveniment nacional i universal alhora.

## LOPE, L' HOME

La vida de Lope de Vega és una contínua agitació. No en va l'ha anomenada atzarosa un dels seus darrers biògrafs, Lluís Astrana Marín, en un llibre excel·lent: *Vida azarosa de Lope de Vega*.

No és possible de resumir aquí tots els fets de la seva agitada existència. Nasqué a Madrid, el dia 25 de novembre del 1562, en aquell Madrid que per voluntat de Felip II s'havia convertit, en poc temps, d'un poble sense esdevenidor en la capital del més gran imperi del seu temps.

Els seus pares, broadors d'ofici, li donaren la millor educació que pogueren, cristiana i clàssica. Del 1573 al 1577, estudià al Col·legi que la Companyia de Jesús tenia a Madrid. Més endavant, anà a estudiar a Alcalá, la gran Universitat del temps. Allí, però, deixà els estudis per a consagrar-se al teatre, on s'havia revelat com un gran autor de comèdies.

Des de llavors esdevé l'autor de comèdies més popular del seu temps i les seves obres sempre tenen èxit. A la vegada és el gran poeta de l'Espanya contemporània seva. Tots els gèneres els cultivarà Lope amb caràcter ben personal, de la lírica a la novel·la d'aventures.

La seva vida, des d'aquell moment, gira constantment entorn del teatre. Viurà de les seves comèdies i del que li donen els càrrecs de secretari de diversos nobles els quals serveix.

El teatre el relaciona també amb un seguit de gent de moralitat dubtosa i farà, en gran part, que la seva vida no sigui gens exemplar, ans al contrari.

L'any 1587 és empresonat per injúries a uns còmics, i el 1588 exiliat del Regne de Castella, a conseqüència d'aquests fets. Es casa aleshores per primera vegada, i tot seguit s'embarca en l'esquadra anomenada *Armada Invencible*, que Felip II prepara contra Anglaterra. Les tempestes destrueixen la flota i Lope retorna a la península, i entra al servei del Duc d'Alba. Al cap d'uns anys mor la seva muller, Isabel d'Alderete.

Casat després amb Joana de Guardo, continua la vida d'autor teatral i de poeta, que alterna amb la secretaria del Duc de Lena. El 13 d'Agost del 1613, mor la seva segona muller. El 1614, Lope és ordenat sacerdot.

La seva vida segueix normalment fins a la seva mort, l'any 1635, en mig d'una sèrie de crisis íntimes i familiars i d'una desaplada guerra literària que els seus enemics, capitanejats pel poeta Lluís de Góngora, li fan continuament, atacant-lo simultàniament en la seva obra de poeta i de dramaturg i en la vida privada, tan plena, certament, de coses reprovables.

La mort coincideix amb la privació de la seva filla més estimada. Abans havia perdut gairebé tots els seus fills, morts uns, entrats els altres en religió. La fi de la vida del poeta és d'una gran exemplaritat. El castig de les seves faltes morals és ben palès.

## L' ESPANYA DE LOPE

La naixença de Lope coincideix amb el començament de la decadència espanyola. Lope viu els seus primers anys en l'Espa-

nya del gran buròcrata Felip II. Fatalment, i enfront dels homes d'acció ràpida i de realitats que s'oposen a l'hegemonia espanyola—com Enric IV de França—, la devallada del poder espanyol a Europa és un fet, i si Lope no en veu l'acabament, presència el començament de la fi.

Espanya sofreix una gran crisi econòmica que s'aguditzava més encara amb les guerres de l'exterior. L'Estat està en plena fallida financera i els particulars, ofegats per les dures tributacions, no pensen sinó a viure de les mercès reials. Espanya és un poble de guerrers aventurers i de buròcrates. La Fe, el rei i l'honor són els principis que regulen la vida del país.

Tot i que Espanya sigui un país essencialment catòlic i que faci del catolicisme una bandera en les lluites europees, la moral privada i adhuc la pública deixaven molt a desitjar. El teatre de Lope és un mirall excel·lent dels costums del temps, i no semblen millors que els dels temps presents. Les sàtires dels contemporanis—i són abundoses—ens informen també de l'estat de la moral col·lectiva i de la moral pública. Recordem Quevedo.

De totes maneres, el teatre de Lope ens dona perfectament totes les característiques, bones i dolentes, de l'Espanya de l'època. Tant les virtuts com els vicis apareixen en les seves obres considerats tots des del punt de vista del temps.

## EL TEATRE DE LOPE

Els orígens del Teatre espanyol són, si fa no fa, els mateixos dels altres teatres europeus. Un teatre religiós nasqué a l'ombra de les esglésies com una prolongació de les cerimònies eclesiàstiques, i un teatre de carrer, popular i bon xic plebeu, satíric i molt desvergonyit.

El Renaixement, en portar el Teatre a les cases dels nobles, en fa un espectacle que s'anirà perfeccionant amb els exemples vinguts d'Itàlia.

Torres Naharro, Gil Vicente, Juan de Timoneda, Juan de la Cueva, Cervantes, heu-vos ací uns quants autors dels que precedeixen l'aparició de Lope. El Teatre té ja uns locals propis, els *corrales*.

Aquests *corrales* els explotaven diverses germanades o confraries i no eren sinó patis descoberts. Les finestres de les cases veïnes servien també per a allotjar-hi espectadors. Unes quantes cadres posades en semicercle, als costats, uns bancs davant l'escenari i al fons un compartiment per a les dones: la *cazuela*, constituïen l'espai destinat als espectadors. Entre els bancs i la *cazuela*, un espai lliure per als espectadors que quedaven dempeus, anomenats *mosqueteros*, pel soroll que feien.

L'escenari estava format per un entarimat més alt que el nivell del pati. L'orquestra—limitadíssima—quedava sota l'escenari. Aquest estava constituït, com acabem de dir, per un simple entarimat. Mancaven les decoracions—que aparegueren



Retrat de Lope de Vega amb l'hàbit de Cavaller de l'Orde de San Joan. (Colecció Lázaro Galdeano).

*En complir-se el terç centenari de la mort d'aquell gran polígraf que fou honra i meravella de les lletres castellanes—Lope Felix de Vega Carpio—no volem que passi aquesta data memorable sense registrar a les nostres columnes l'amorosa atenció que—també en els medis cultuats de l'Espanya no castellana—despertem la seva vida i la seva obra.*

*Aquest és el nostre homenatge, ben humil, però sinceríssim.*

*Es curiós d'observar com els homes que més han volgut ésser «del seu poble» són precisament els que adquireixen valor i fama universals; així Lope de Vega en retratar amb gràcia fidel la gent vulgar, en les seves comèdies de costums, adquirí d'antuvi la popularitat que decidí la seva carrera literària tan copiosa en fruits que pel seu nombre i qualitat astoraven el món.*

bé tot el teatre posterior.

Amb una producció tan enorme no és estrany que Lope hagués tocat tots els temes, des de la comèdia mitològica a la de vides de sants, passant per les d'història i les de costums contemporanis, que són les millors.

A part les influències que el seu teatre hagí pogut tenir en els autors posteriors, cosa que ja justificaria en gran part el valor de la seva obra, Lope és el creador d'un món que reflecteix, no solament les característiques del seu temps, sinó un contingut universal.

E. CLIVILLES.

## Lope de Vega, poeta cristià

En l'apèndix de la interessantíssima obra de Lluís Astrana Marín, *Vida azarosa de Lope de Vega*, es llegeix la següent partida d'òbit:

«Frey lope felix de vega carplo presbitero de la sagrada Religion de sn. Juan calle de francos casas propias murió en beinte y och de Agosto de 1635. R.º los santos sacramentos y testo ante francisco de morales barriornuevo su aff.º en beinte y seis del dicho mes y año deajo a jerusalen veinte Rs. y a Sta. maria de la cabeza vn Real y por albalco al sr. duque de cessa y a su voluntad su funeral y misas, y deajo también por albalco a su ierno luis de usatigui, en las dichas casas de francos pago de deposito. [Al margen izquierdo] misas a voluntad.—No esta la fabrica desta partida metida en cuenta porque no esta ajustada lo el duque prete.»

Segons aquest òbit, Lope de Vega morí el dia 28 d'agost; però, segons altres documents que mereixen prou crèdit, el gran poeta castellà morí el dia 27, a la caiguda de la tarda. L'error d'un dia que s'observa ha d'atribuir-se al fet que l'enterrament tingué lloc el dia 28 al matí i fou aleshores que es registrà la defunció en els llibres de la parròquia de Sant Sebastià, de Madrid.

Molt s'ha escrit, s'ha discutit i s'ha parlat de Lope de Vega com a home i com a poeta. Nosaltres no volem pas recollir les

diverses opinions que des dels seus temps s'han vingut exposant, puix que és prou sabut que les persones que han excel·lit per damunt de la resta dels mortals han estat sempre combatudes perquè han estat envejades.

Ja els altres autors castellans coetanis havien tingut paraules de menyspreu per Lope de Vega; el seu record havia de quedar esborrat, com s'han perdut les restes mortals, però l'obra de l'exlmi dramaturg era més forta que la seva pròpia vida, més portentosa que l'enveja dels seus detractors i, sobretot, més espiritual que l'exemple de la seva existència.

La producció literària de Lope de Vega ha arribat fins a nosaltres pel seu propi valor, per la gran intensitat dels seus conceptes, per la indiscutible religiositat amb què fou concebuda.

Lope de Vega, com a home, menà una vida agitada, plena de conflictes, no pas per a servir de model a les generacions futures. I aquell home que, potser gràcies a aquesta circumstància, no merescué la simpatia ni el respecte dels seus, podem ara considerar-lo com un dels poetes més profundament cristians de la literatura castellana.

Si anem seguint pas a pas l'enorme producció de la seva imaginació fecundíssima, observarem que, moltes vegades, no s'inspirava més que en si mateix. Els seus biògrafs endevinen, a través dels personatges llopianians, les lluites, les defallències, els redreçaments, les victòries, tots els moments que havien agitat la seva ànima. L'obra de Lope de Vega és, potser com cap altra, d'una gran valor autobiogràfica. Seguint-la, s'hi troba sempre el temperament castellà del segle XVI, entremesclat de senyor i bergant, de místic i supersticiós, de cavaller i cortisà. Totes les virtuts i tots els vicis de l'època del gran esplendor d'Espanya, es troben plasmat en l'obra de Lope de Vega, perquè ell n'era una encarnació viva i real.

No fóra aquesta afirmació prou exacta si el creador del teatre castellà no tingués el caire profundament místic que acusen algunes de les seves produccions. Per a trobar aquest caire, no hem pas d'anar-lo a cercar en els seus drames, tot i ésser admirables.

On hem d'admirar el misticisme de Lope de Vega és en els seus «Soliloquis», vertaderes confessions d'una ànima penedida, clams de dolor que pugem del cor, com un plany, que demana perdó a Déu, al qual tantes vegades ha ofès.

Aquestes poesies no són crícs esporàdics d'una ànima que sent, per un instant, la resplendor de la gràcia; són més aviat, actes de vertadera contrició de l'home que, sabent-se pecador, reconeix totes les seves flaqueces.

«Yo he sido, dulce Jesús, yo he sido, dulce bien mío, quiten en Vos puso las manos con mis locos desatinos.»

Hem dit que Lope de Vega no nega les seves turpituds, i ell, en els «Soliloquis», confessa les seves equivocacions:

«Yo te buscaba, mi Bien, en las cosas temporales, donde hallé todos los males que en mis errores se ven. Pues en Ti luce tan bien la piedad como el castigo, usa, gran Señor, conmigo de tu divina piedad, que es mayor que mi maldad y en confesarla te obligo.»

No sols això; el poeta pecador s'esborrona dels propis pecats i exclama:

«Cuando me paro a contemplar mi estado y a ver los pasos por donde he venido, me espanto de que un hombre tan perdido a conocer su error haya llegado.»

En un altre dels seus admirables sonets, Lope de Vega, sentint la flaqueça de la seva carn pecadora, diu:

Seguí mil veces vuestro pie sagrado, fácil de asir, en una Cruz asido, y atrás volví otras tantas atrevido al mismo precio que me habéis comprado.»

I davant la figura exangüa de Jesús crucificat, sent la seguretat del perdó i s'expressa com en un exaltament místic:

«Hablé, lloré y entré por aquel lado, porque no tiene Dios puerta cerrada al corazón contrito y humillado.»

(Acaba a la pàgina 12)

## Crónica Balear

### Mallorca

El penúltimo jueves, día 22, por la mañana, a bordo del vapor «Rey Jaime I», llegó a Palma, procedente de Barcelona, el nuevo Comandante militar de Baleares, general don Carlos Masquelet. Le esperaban las autoridades militares y representación de los cuerpos de la guarnición. Seguidamente desde el muelle, se dirigió al antiguo palacio de la Almudaina, tomando posesión del cargo. Ya el mismo día comenzó a recibir buen número de visitas.

Se ha participado a todos los Acreedores del «Crédito Balear» que mañana, domingo, día 1.º de Septiembre, se celebrarán las elecciones de los Compromisarios que tienen que designar los cuatro Consejeros del futuro Consejo de Administración del «Crédito Balear».

La elección se celebrará en todas las Sucursales y en la Delegación de Andraitx y Pollensa de 8 a 12, y en la Central de 9 a 1 con arreglo a las normas acordadas por la Junta de Acreedores y publicadas en la Prensa.

Con asistencia de algunas autoridades se celebraron en la Clínica de Oftalmología del médico-oculista Dr. don Juan José Fuster, sita en la calle de Colón, unas interesantes pruebas de un electro-imán, Tipo Mellinger, de patente alemana, modificada la construcción para aumentar la capacidad y la eficacia de dicho aparato.

La modificación se debe al médico señor Fuster.

Este electro-imán es muy útil a la ciencia médico-oculista, pues permite extraer del ojo herido cualquier partícula de metal, que el hierro imantado puede extraer.

Terminadas estas pruebas, las autoridades e invitados fueron obsequiados con exquisito «lunch».

El viernes, día 23, por la mañana, fondeó en el puerto de Palma, atracando en el último muelle, el vapor «Delfín», de la Trasmediterránea, que llevaba un cargamento de material y tres compañías de soldados.

En el muelle esperaban a los expedicionarios el coronel del Regimiento de Infantería de Palma, señor Freijo, otros jefes y oficiales, distinguidas personalidades de la capital y numeroso público.

Estas tropas proceden de Almería, en cuyo puerto habían embarcado en la madrugada del día anterior.

Forman la expedición tres compañías del batallón de ametralladoras núm. 3, de guarnición en Almería, con un total de 260 hombres entre soldados, clases y oficiales, al mando del teniente coronel don Rodolfo Espá.

Llevarán 24 ametralladoras, un coche de mando, una camioneta, dos carros de municiones, un carro de víveres, un carro caba, un carro cocina, 64 mulos y 15 caballos.

El equipo de los soldados y oficiales era el de campaña con casco de acero inclusive.

Cerca de la una comenzó el desembarco, y por la tarde marcharon a Inca en cuya plaza recibieron instrucciones de alojamiento.

La Diputación provincial acordó sumarse a la petición formulada por la de Valladolid, en el sentido de que la cédula personal sirva de carnet electoral, con lo cual no habría necesidad de crear este carnet, como se intenta poner en práctica.

El Alcalde, de Palma, cumpliendo el acuerdo del Ayuntamiento, ha publicado un bando condonando hasta el 30 de septiembre los arbitrios municipales para revecar las fachadas de las casas y las de las obras de reformas o construcciones de nueva planta cuyo valor no exceda de doce mil pesetas. El objeto que se propone el Ayuntamiento es promover nuevas obras para dar trabajo a los obreros en paro forzoso.

En los campos del término de Palma, como también en muchos pueblos, se está procediendo a la recolección de las almendras. Con dicho motivo obtienen colocación muchos obreros y obreras y el campo se ve animado.

En cuanto a los resultados de dicha cose-

cha, si bien no pueden apreciarse todavía, se afirma que serán buenos. Hay mucho producto en determinadas regiones y en otras regular.

Según noticias, el viernes de la semana próxima se efectuarán las pruebas de las nuevas baterías de largo alcance instaladas en Menorca.

Parece que asistirá a ellas el Ministro de la Guerra, señor Gil Robles, quien se trasladará desde Madrid a Menorca en avión, regresando, probablemente, el mismo día a la capital de la República.

El viaje del señor Gil Robles no tendrá otro objeto que el expuesto.

Con tal motivo, el Comandante Militar de Baleares, General Masquelet, embarcará, el jueves de la semana próxima para Mahón.

Según orden que ha publicado la «Gaceta», se ha resuelto aprobar el proyecto del arquitecto don Antonio Boca para construcción por el Ayuntamiento de San Juan Bautista de una escuela graduada con tres secciones, concediéndose una subvención de 66.000 ptas., y otro proyecto para dos escuelas unitarias, con una subvención de 26.000 pesetas.

En Andraitx este año la cosecha de cereales ha sido nada más que regular. La de cebada, más bien buena, pero las alhóndigas no se verán esta vez colmadas de trigo.

La recogida de almendras ha empezado ya, con bastante descontento por parte de los sufridos campesinos y propietarios, que la ven escasa y el almendrón a muy bajo precio.

La guerra arancelaria entre España y Francia será un motivo más de la desvalorización almendricola, que actualmente se cotiza entre 19 y 20 duros el quintal.

Aflige pensar que un precio tan ruinoso se obtenga en un producto que cuesta tantos trabajos y que es virtualmente el único ingreso de importancia con que cuentan los andraitxoles.

Por disposición del Ministerio de Hacienda, orden recibida ya en esta Delegación de Hacienda, dentro de pocos días—tal vez dos o tres—será entregada al Ayuntamiento la parte antigua de la finca de Montesión, o sea la en que radica la Biblioteca Provincial, menos la referida Biblioteca, al Excmo. Ayuntamiento de la capital.

Con dicho motivo el Administrador de Propiedades, don Lorenzo Pastor ha pasado una comunicación al señor Alcalde rogándole nombre a las dos personas que en representación del Ayuntamiento deben intervenir en la entrega, a fin de que pueda hacerse ésta a la brevedad posible.

La obligada labor de los agricultores de la Puebla consiste, actualmente, en la cosecha, la trilla y la cuidadosa selección de las alubias.

Las alubias se cotizan actualmente a 65 pesetas los 100 kilos, la patata blanca a 12 y a 13 pesetas, según la calidad, y la bolado a 17 y a 18 pesetas.

El Jefe de Correos comunicó a la prensa que los aviones de la L. A. P. E. que pres-

## ● NARANJAS y MANDARINAS ●

# Serra Hermanos

COMISIONISTAS ● EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS  
TELEGRAFICA { VILLARREAL

TELEFONOS { DESPACHO: 146  
ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

tan servicio entre Palma, Valencia y Madrid, han sido autorizados para el transporte de la correspondencia, por cuya causa, a partir del domingo último la oficina de Correos entregará a dicha compañía para su transporte por vía aérea la correspondencia que nazca en Mallorca, y que sea franqueada con un sobreporte igual al importe del franqueo.

Desde las 6 de la mañana hasta que salga la expedición se admitirá en Correos correspondencia.

### Menorca

El penúltimo viernes, por la tarde, a las cinco y media, avisó el vigía de Torret, de Mahón, que estaba a la vista la moto-nave «Ciudad de Alicante», que conducía a ésta el batallón de ametralladoras número 1, de guarnición en Castellón de la Plana.

Media hora después fondeó en este puerto dicho buque, que atracó al muelle frente a la Aduana Nacional.

La llegada del batallón fué presenciado por numeroso público que se hallaba en el muelle y también en los miradores.

En una dependencia de la Aduana Nacional, se obsequió con pastas y vinos a los Jefes y Oficiales recién llegados, siendo el agasajo ofrecido por los cuerpos de esta guarnición.

Manda el Batallón de Ametralladoras el Teniente coronel don José Giner Morelló, y es segundo jefe el Comandante D. Ramón Rodríguez Llamas.

La plantilla es la siguiente: 4 capitanes, 1 capitán médico, 8 tenientes, 5 subtenientes, 4 brigadas, 1 sargento de 1.ª, 22 de 2.ª, 1 maestro herrador, 1 guarnicionero, 1 armero, 1 de banda, 34 cabos, 4 cornetas, 9 soldados de 1.ª y 203 de 2.ª

Ganado: 13 caballos y 64 mulos con sus equipos.

Material: 24 ametralladoras, 2 carros de víveres, 2 de cocina, 1 carro-cuba.

Estas fuerzas debían salir para Ciudadela, a donde está destinado el batallón, al día siguiente.

El viaje fué bueno y la tropa llegó sin novedad invirtiendo en la travesía 15 horas.

### Ibiza

El viernes, día 23, a las 2'30 de la madrugada, entró en este puerto, amarrando en el sitio donde lo hacen los vapores correos, la motonave «Ciudad de Barcelona», que trajo, procedente de la ciudad condal, el grupo de Artillería.

Inmediatamente desembarcaron las fuerzas de artillería procediéndose después a descargar el material y el ganado.

El vapor «Mallorca» llegó a las 5 procedente de Valencia. Después de desembarcar el pasaje saltaron a tierra las fuerzas que componen el batallón del Regimiento de Alcoy número 28.

Lo manda el comandante D. Eduardo Moraga y lo forman 3 compañías de fusiles al mando de los capitanes D. Andrés Hernández, D. José de Lamo, D. Joaquín Izquierdo y una de ametralladoras mandada por el capitán D. Florentín Moyá. Forman parte de cada compañía dos tenientes. Además vienen con el batallón una sección de transmisiones y una de máquinas de acompañamiento. Como teniente ayudante figura don José Gómez Soler.

En total 460 entre jefes, oficiales, clases y soldados, 61 cabezas de ganado y 12 carros.

El grupo de Artillería lo componen 2 baterías de Obuses del 8.º Ligeras mandadas por los capitanes D. Fermín Martín Blazco y D. Emilio Baeza Torrecillas.

Es jefe del grupo el comandante don Francisco Alvarez.

En total son 8 cañones y 128 caballos.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Garau & Co.

# OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.

Adresse télégr.: OLICAR-LYON

R. C. Lyon B. 6850.



## A los acreedores del "Crédito Balear,"

Como ya se dijo públicamente, el día 1.º de Septiembre se verificarán las elecciones de Compromisarios que representen a los acreedores del «Crédito Balear». Son éstos los que a su vez tienen que elegir los cuatro Consejeros que tienen derecho a designar los acreedores y los que, a su vez, tienen que controlar en lo sucesivo la marcha del Banco ostentando la plena y absoluta representación de todos los interesados en la cuestión que nos ocupa, toda vez que sería imposible el tratar de entenderse directamente con todos los acreedores, máxime habiendo una gran cantidad de ellos, tal vez los más importantes, que residen habitualmente fuera de la Isla. Las normas con arreglo a las cuales se verificarán las elecciones son las siguientes:

1.ª—Las elecciones para la designación de compromisarios que a su vez elijan a los acreedores del «Crédito Balear» que deban representarlo en el Consejo de Administración de la referida Sociedad, se celebrarán el día que se señale por la actual Junta de Acreedores, en las localidades siguientes: Palma, Sóller, Manacor, Inca, Felanitx, Lluchmayor, Andraitx, Pollensa e Ibiza.

2.ª—Las poblaciones mencionadas en la base anterior designarán un compromisario por cada millón de pesetas o fracción superior a quinientas mil pesetas que aparezcan impuestas por los acreedores en sus respectivas oficinas, centrales, sucursales, delegaciones y agencias, o sea: Palma, designará 15 compromisarios; Sóller, Deyá y Fornalutx, 22; Manacor, 5; Inca, Santa Margarita, Sancellas y Lloseta, 6; Felanitx, 3; Ibiza, 1; Lluchmayor y Algaida, 5; Andraitx y S'Arracó, 5; Pollensa, 1.

3.ª—Los acreedores deberán emitir su voto precisamente en la localidad que hubiera hecho la imposición del crédito que les otorga su derecho de elección.

4.ª—Cuando los acreedores fueren titulares de créditos impuestos en distintas oficinas de la Sociedad, podrán emitir su voto en cada una de las mismas, pero solamente por el número de votos que correspondan al título emitido en la localidad de elección.

5.ª—Por los créditos de carácter indistinto, tanto mancomunados como solidarios, podrá votar uno solo de sus titulares; en el caso de que no estuvieren de acuerdo respecto a cuál de ellos deba votar, no les será permitido participar en la elección.

6.ª—Por los créditos impuestos a nombre de usufructuarios y de propietarios sólo podrán votar los primeros, salvo que aparezca demostrada su defunción.

7.ª—Por los créditos impuestos a nombre de personas menores de edad, mujeres casadas e incapaces, sólo podrán votar sus representantes legítimos.

8.ª—Y por los créditos pertenecientes a personas colectivas o sociales, la persona individual que las representa, entendiéndose que la exhibición del título supondrá la autorización de su titular.

9.ª—Con objeto de que en la elección tengan proporcionada representación los acreedores, por su número y por la cuantía del capital que ostenten, cada elector podrá emitir tantos votos como miles de pesetas o fracción acreditaba en 11 de Diciembre de 1934; o sea: que el que posea desde mil una hasta dos mil pesetas tendrá derecho a dos votos; y el que posea desde dos mil una hasta tres mil pesetas, tendrá derecho a tres votos, y así sucesivamente. No se tomará en consideración los intereses en favor del votante que estén devengados y pendientes de liquidación.

10.ª—La votación se hará por medio de papeletas que facilitará el «Crédito Balear» o sus sucursales en donde se efectúe la votación.

11.ª—En las respectivas ventanillas se facilitarán a los electores dichas papeletas, indicando a cada uno de ellos según nota del registro, el número de votos que tiene derecho a emitir y se le certificará por medio del timbre o sello de la Sociedad en el dorso para poder ser admitida por la Mesa sin que ésta pueda desdoblarla; y el elector firmará en la lista que votantes para evitar repeticiones.

12.ª—El elector que tenga derecho a más de un voto, no podrá acumular los que tenga en un solo candidato.

13.ª—Por los acreedores ausentes o impedidos podrán votar quienes los repre-

senten por medio de carta siempre que su firma sea cotejada con las obrantes en los registros de la Sociedad o acreditada por otros dos electores.

14.ª—Las elecciones que se celebren serán organizadas y presididas por las actuales Comisiones de Acreedores, que al efecto podrán dictar las órdenes que estimen precisas para el éxito de su colaboración. También formarán parte de la Mesa los dos acreedores de la localidad que posean el mayor crédito y que estén presentes en el momento de empezar la elección; y caso de concurrir alguna autoridad, también formará parte de la Mesa.

15.ª—Las horas de elección serán en Palma de 9 a 13, y en las restantes localidades de 8 a 12.

16.ª—Cualquier duda o discusión que se suscite durante la elección y no esté prevista en este Reglamento, será resuelta por la Mesa que la presida.

17.ª—Terminada la votación, se firmará, el acta que se irá extendiendo durante la misma, y con las papeletas será remitida a Palma para el escrutinio general.

18.ª—El recuento definitivo de votos, así como la proclamación de los designados se hará en Palma por una comisión compuesta por D. Bartolomé Ferrer, Presidente de la Junta de Acreedores; D. Antonio Ferragut y D. Antonio Garau, Representantes de las Entidades Económicas. La referida Comisión hará público seguidamente el nombre de los Compromisarios que resulten designados y procederá a darles posesión de sus cargos.

He de insistir en que todos y cada uno de los acreedores tienen el derecho de votar a la persona que crean conveniente, con tal de que sean acreedores del «Crédito Balear» con fecha anterior a la suspensión de pagos y suplicar una vez más que, en beneficio de sus intereses, procuren elegir las personas más capacitadas y de más prestigio para ostentar su representación.

Los Jefes de las Sucursales en cada localidad y los actuales Delegados en la Junta de Acreedores, facilitarán todas aquellas informaciones que puedan interesar sobre la materia.

BARTOLOMÉ FERRER  
Presidente de la Junta  
de Acreedores

Palma, 24 Agosto 1935.

### Chalet "Sa Cometa,"

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, cisterna de agua pluvial, completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

### Se vende

una casa situada en la calle del Mar n.º 174. Para informes: D. Rafael Mora, calle del Mar n.º 6 Sóller.

### Se transpasa

por no poderse atender, el colmado «La Favolita». Para informes en el mismo colmado.

## FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

## Comunicaciones de Mallorca

Itinerario de los vapores correos

### SALIDAS DE MALLORCA

De Palma a Barcelona. Todos los días (excepto los domingos) a las 21.  
De Palma a Valencia (directo). Domingo a las 20. (Via Ibiza) Miércoles a las 12.  
De Palma a Alicante. (Via Ibiza) Viernes a las 12.  
De Palma a Tarragona. Martes a las 19.  
De Palma a Mahón. Jueves a las 20.  
De Palma a Ciudadela. Martes a las 19.  
De Palma a Ibiza. Miércoles y viernes a las 12.  
De Palma a Cabrera. Martes y viernes a las 7.  
De Palma a Marsella. Martes a las 10.  
De Palma a Argel. Sábados a las 18.  
De Palma a Londres, servicio mensual.  
De Palma a Hamburgo, servicio mensual.  
De Palma a Nueva York Salidas en sábados alternos.  
De Alcudia a Barcelona. Domingos a las 21.  
De Alcudia a Mahón. Lunes a las 7.  
De Alcudia a Ciudadela. Lunes, a las 7.

### SALIDAS PARA MALLORCA

De Barcelona a Palma. Todos los días (excepto los domingos) a las 21.  
De Valencia a Palma. (Directo). Lunes a las 20. (Via Ibiza). Jueves a las 20.  
De Alicante a Palma. (Via Ibiza). Domingos a las 12.  
De Tarragona a Palma. Miércoles a las 19.  
De Mahón a Palma. Viernes a las 20.  
De Ciudadela a Palma. Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma. Viernes a las 9 y domingos a las 24.  
De Cabrera a Palma. Martes y viernes a las 14.  
De Marsella a Palma. Viernes a las 18.  
De Argel a Palma. Lunes a las 17.  
De Londres a Palma. Servicio mensual.  
De Hamburgo a Palma. Servicio mensual.  
De Nueva York a Palma. Servicio quincenal.  
De Barcelona a Alcudia. Domingos a las 19.  
De Mahón a Alcudia. Domingos a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia. Domingos a las 10.

NOTAS.—Los servicios de Mallorca para la Península e interinsulares se prestan por la Compañía Transmediterránea. Los de Mallorca para Marsella y Argel, por la Compagnie Navigation Mixte de Marsella. Los de Mallorca Londres por las Compañías «Unión Castle Line» y «Orient Lines». Los de Mallorca Hamburgo por la «Deutsche Afrika Linien». Y los de Mallorca Nueva York por la Compañía «American Export Lines».

Las líneas de Londres, Hamburgo y Nueva York son las que cubren el servicio entre el puerto de origen y los puertos del Mediterráneo y del Africa Oriental y Oceanía, todas las cuales hacen escala en Palma pudiendo ser utilizadas para todos los puertos de sus recorridos respectivos.

### Servicio de trenes

#### FERROCARRIL DE SÓLLER

De Sóller a Palma a las 6'45, 9'15, 15'25 y 18'15.  
De Palma a Sóller a las 8, 12, 15 y 20.

#### Servicio de Tranvías

De Sóller al Puerto.—A las 6, 7, 8, 9'5, 10, 11 y 12.  
Tarde a las 1'5, 2, 3, 4'5, 5, 6, 7, 8, 21'5  
Del Puerto a Sóller.—A las 6'20, 7'30, 8'30, 9'30, 10'30, 11'30 12'30.  
Tarde a las 1'30, 2'30, 3'30, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20, y 9'30.

## FERROCARRILES DE MALLORCA

### Ascendentes

De Palma a Inca a las 7'30, 8, 8'40, 13'45, 14'30, 14'45, y 18'30. (1)  
De Palma a Manacor a las 8, 14'30 y 19 (1).  
De Palma a Artá a las 8 y 14'30.  
De Palma a Felanitx a las 9'10, 14'10 y 19'15 (4).  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'45 y 18'30 (1).  
De Palma a Santanyi a las 7'55, 14'40 y 18'35 (5).

### Descendentes

De Inca a Palma a las 6'18, 8'6, 8'39, (2) 11'15, 17 y 18'20 (3).  
De Manacor a Palma a las 5'20, 7'30 (2) y 17'5 (3).  
De Artá a Palma a las 6'35 (2) y 16 (3).  
De Felanitx a Palma a las 7'15, 12, y 17'20.  
De La Puebla a Palma a las 7'20, 12'10 y 17'20.  
De Santanyi a Palma a las 6'40, 12'10 (6) y 17'15.

### Servicios combinados

Los pasajeros para Pórtol se apean en Marratxi.  
Los de Campanet, Selva, Bújer, Caimari, Pollensa, Lluch y Mancor en Inca.  
Los de Costitx en el Empalme.  
Los de María en Sineu.  
Los de Alcudia en La Puebla.  
Los de Santa Margarita en Muro.  
Los de Porto-Cristo en Manacor.  
Los de Cala Ratjada y Capdepera en Artá.

(1) Los domingos y días festivos retrasa su salida de Palma hasta las 20.

(2) No tiene parada en Empalme, Lloseta ni Consell, los viajeros cuyo destino sea el Empalme, se apearán en Inca, los que vayan a Lloseta en Binisalem y los de Consell en Santa María, para tomar el tren n.º 6-62.

(3) Los viajeros cuyo destino sea Marratxi o Pont d'Inca se apearán en Palma para tomar el tren n.º 16.

(4) Los domingos y días festivos retrasa su salida de Palma hasta las 20'10.

(5) Circula los jueves, domingos y días festivos. (Los domingos y días festivos retrasa su salida de Palma hasta las 20'10.

(6) Circula los jueves, domingos y días festivos.

## PORTALS NOUS

urbanización de gran porvenir en la costa Poniente de la bahía de Palma, con pinar, electricidad y todo confort, junto a la ciudad de Palma.

Compre Vd. allí su solar. Informes: B. Vaquer, Avenida Rosselló, 73, 2.º—Palma de Mallorca.

## SE VENDE

por no poderla atender, tienda de comestibles, en Sóller, con numerosa clientela.

Para informes: Anuncio núm. 73, en esta Administración.

## Se vende sepultura nueva

recién construída, con 18 nichos, situada en la parte alta del Cementerio.

Para informes: D. Amador Coll, calle de la Luna n.º 66, Sóller.

## Solares

Se venden en la finca Camp Llarg, lindante con la calle de Cetre.

Para informes: José Bibiloni, Carretera de Deyá.

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

# Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUM - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORÉS - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

# PRINORDA

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

# BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

## MARSEILLE

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

## DATTES

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

## ORANGES

a partir de 1.<sup>er</sup> Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrials  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orles.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bses.-Pyrées)  
Téléphone 210

## OIGA...!

¿Ha visitado Vd. el

# PALACIO DEL CALZADO?

No pierda un día más, en el encontrará:

Lo más nuevo - Lo más original - Lo más chic

Todos los gustos y todos los precios.

Del fabricante al consumidor.

No deje Vd. de visitarlo — Cadena 7 (esquina Plaza de Cort)

Palma de Mallorca

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

JOSE MAGRANER  
TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS

**MAISON D' EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892**

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

## Etablissements **CAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES—MANDARINES—CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
**CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX**

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

ENTREPOTS D' ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

## JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
**CASTAPRIM VALENCE**

TÉLÉPHONE 3-01

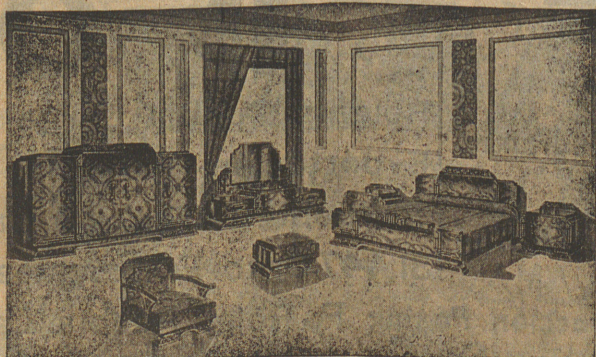
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

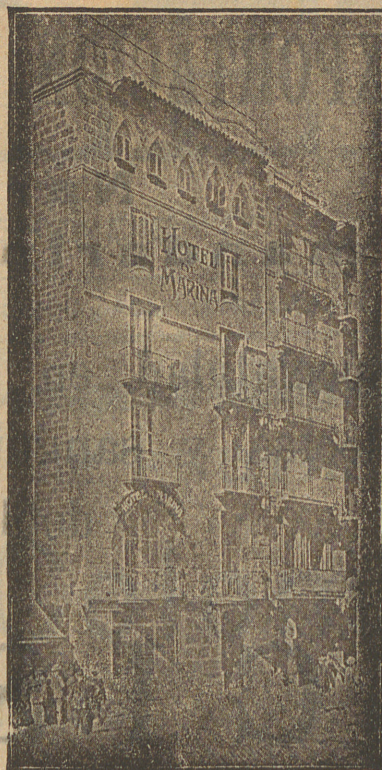
## RAFAEL MORA

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16—SOLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.



PRECIOS SIN COMPETENCIA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio Esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs

## A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

**PARIS**

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

COMMISSION - CONSIGNATION  
FRUITS - PRIMEURS - LÉGUMES

TRANSIT - DOUANE

## Etabl<sup>ts</sup> **BATLE Frères**

S. A. R. L. Capital 40.000 Francs

**SÈTE - 10, Quai de la République - SÈTE**

MAISONS A:

TÉLÉPHONE 146

**LYON, 39, Quai Saint-Antoine**

Compte Chèques Postaux:

**MONTPELLIER, 14, Rue St-Guilhem**

/// R. C. Sète 6379 ///

**PÉZENAS, 27, Cours Jean-Jaurès**

Adresse Télégraphique: Batlefrer-Sète

FRUITS FRAIS & SECS :: PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT

SPECIALITE DE BANANES @ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne

**MARSEILLE**

& 108, Cours Julien

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE, 29-87

## Casa **MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124-Dirección telegráfica: RBYNES-CARCAGENTE



## EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos 6

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

### COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro

El mejor papel para ampliaciones.

### IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

3. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 08-82

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

## MAYOL & BERGE

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or)

CERBÈRE Téléph. 13  
PORT-VENDRE > 97  
HENDAYE > 175

PORT-BOU Téléph. 33  
BARCELONA > 15126  
IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

## F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)